



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

## Licensing and Arbitration Regulations

## Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage

SOR/84-432

DORS/84-432

Current to November 9, 2016

À jour au 9 novembre 2016

Last amended on December 14, 2012

Dernière modification le 14 décembre 2012

## OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

### Published consolidation is evidence

**31 (1)** Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

### Inconsistencies in regulations

**(3)** In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

## NOTE

This consolidation is current to November 9, 2016. The last amendments came into force on December 14, 2012. Any amendments that were not in force as of November 9, 2016 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

## CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit :

### Codifications comme élément de preuve

**31 (1)** Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

### Incompatibilité — règlements

**(3)** Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

## NOTE

Cette codification est à jour au 9 novembre 2016. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 14 décembre 2012. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 9 novembre 2016 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

---

## TABLE OF PROVISIONS

### Regulation Respecting the Licensing of Dealers in Agricultural Products and the Arbitration of Complaints Pertaining to Agricultural Products

1	Short Title
2	Interpretation
2.1	<b>PART I</b> Licences
2.1	Issue
8	Agricultural Products
9	Bond or Other Security
11	Forfeiture of a Bond or Other Security
12	Terms and Conditions of a Licence
18	Records Retention
19	Licence Cancellation and Suspension
20.1	<b>PART I.1</b> Complaints Filed with the Board
45	<b>PART IV</b> Transitional
	<b>SCHEDULE I</b>
	<b>SCHEDULE II</b>
	<b>SCHEDULE III</b> Board of Arbitration
	<b>SCHEDULE IV</b>

## TABLE ANALYTIQUE

### Règlement concernant la délivrance de permis aux marchands de produits agricoles et l'arbitrage des plaintes relatives aux produits agricoles

1	Titre abrégé
2	Définitions
2.1	<b>PARTIE I</b> Permis
2.1	Délivrance
8	Produits agricoles
9	Cautionnement ou autre sûreté
11	Réalisation des cautionnements et des sûretés
12	Modalités du permis
18	Documents et dossiers
19	Suspension et annulation des permis
20.1	<b>PARTIE I.1</b> Plaintes au conseil
45	<b>PARTIE IV</b> Dispositions transitoires
	<b>ANNEXE I</b>
	<b>ANNEXE II</b>
	<b>ANNEXE III</b> Conseil d'arbitrage
	<b>ANNEXE IV</b>

---

Registration  
SOR/84-432 June 1, 1984

CANADA AGRICULTURAL PRODUCTS ACT

**Licensing and Arbitration Regulations**

P.C. 1984-1950 June 1, 1984

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and the Treasury Board, pursuant to section 6.7\* of the *Canada Agricultural Products Standards Act*, is pleased hereby to revoke the *Produce Licensing Regulations*, C.R.C., c. 292 and to make the annexed *Regulations respecting the licensing of dealers in agricultural products and the arbitration of complaints pertaining to agricultural products*, effective July 3, 1984.

Enregistrement  
DORS/84-432 Le 1<sup>er</sup> juin 1984

LOI SUR LES PRODUITS AGRICOLES AU CANADA

**Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage**

C.P. 1984-1950 Le 1<sup>er</sup> juin 1984

Sur avis conforme du ministre de l'Agriculture et du conseil du Trésor et en vertu de l'article 6.7\* de la *Loi sur les normes des produits agricoles du Canada*, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'abroger le *Règlement sur l'octroi de permis pour le commerce des produits*, C.R.C., c. 292, et de prendre, à compter du 3 juillet 1984, le *Règlement concernant la délivrance de permis aux marchands de produits agricoles et l'arbitrage des plaintes relatives aux produits agricoles*, ci-après.

---

\* S.C. 1980-81-82-83, c. 133, s. 1

---

\* S.C. 1980-81-82-83, c. 133, art. 1

## Regulation Respecting the Licensing of Dealers in Agricultural Products and the Arbitration of Complaints Pertaining to Agricultural Products

### Short Title

**1** These Regulations may be cited as the *Licensing and Arbitration Regulations*.

### Interpretation

**2** In these Regulations,

**Act** means the *Canada Agricultural Products Act*; (*Loi*)

**Agency** means the Canadian Food Inspection Agency established by section 3 of the *Canadian Food Inspection Agency Act*; (*Agence*)

**agricultural product** means a product referred to in section 8; (*produit agricole*)

**appellant** [Repealed, SOR/99-450, s. 1]

**applicant** means a dealer who applies for a licence under section 3; (*requérant*)

**Board** [Repealed, SOR/90-7, s. 1]

**bond** means a bond referred to in subsection 9(1); (*cautionnement*)

**claimant** [Repealed, SOR/2000-307, s. 1]

**complaint** means a complaint filed pursuant to section 9 of the Act; (*plainte*)

**confirmation of sale form** means a form containing the same information as set out in the form in Part II of Schedule IV; (*formule de confirmation de vente*)

**counsel** [Repealed, SOR/2000-307, s. 1]

**dealer** includes an applicant; (*marchand*)

**defendant** [Repealed, SOR/2000-307, s. 1]

**Department** [Repealed, SOR/2000-184, s. 36]

**Director** means the person designated by the President as the Director; (*directeur*)

## Règlement concernant la délivrance de permis aux marchands de produits agricoles et l'arbitrage des plaintes relatives aux produits agricoles

### Titre abrégé

**1** Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage*.

### Définitions

**2** Dans le présent règlement,

**Agence** L'Agence canadienne d'inspection des aliments constituée par l'article 3 de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*. (*Agency*)

**appellant** [Abrogée, DORS/99-450, art. 1]

**avocat-conseil** [Abrogée, DORS/2000-307, art. 1]

**cautionnement** Le cautionnement visé au paragraphe 9(1). (*bond*)

**Commission** [Abrogée, DORS/90-7, art. 1]

**Conseil** [Abrogée, DORS/90-7, art. 1]

**défendeur** [Abrogée, DORS/2000-307, art. 1]

**directeur** La personne nommée à ce titre par le président. (*Director*)

**formule de confirmation de vente** Toute formule contenant les renseignements qui se trouvent dans la formule figurant à la partie II de l'annexe IV. (*confirmation of sale form*)

**inspection** [Abrogée, DORS/2011-11, art. 3]

**intimé** [Abrogée, DORS/99-450, art. 1]

**Loi** La *Loi sur les produits agricoles au Canada*. (*Act*)

**marchand** Sont assimilés au marchand les requérants. (*dealer*)

**ministère** [Abrogée, DORS/2000-184, art. 36]

**permis** Permis délivré en vertu de l'article 3. (*licence*)

**dumped** means destroyed or irretrievably discarded; (*rejeté*)

**inspection** [Repealed, SOR/2011-11, s. 3]

**licence** means a licence issued pursuant to section 3; (*permis*)

**President** means the President of the Agency; (*président*)

**respondent** [Repealed, SOR/99-450, s. 1]

**secretary** [Repealed, SOR/2000-307, s. 1]

**summary** [Repealed, SOR/2000-307, s. 1]

**Tribunal** [Repealed, SOR/90-7, s. 1]

SOR/90-7, s. 1; SOR/94-411, s. 1; SOR/96-363, s. 1; SOR/97-292, s. 18; SOR/98-132, s. 1; SOR/99-450, s. 1; SOR/2000-184, s. 36; SOR/2000-307, s. 1; SOR/2006-221, s. 10; SOR/2011-11, s. 3.

**2.01** [Repealed, SOR/2006-150, s. 1]

## PART I

# Licences

## Issue

**2.1 (1)** Subject to subsection (2), no dealer shall market in import, export or interprovincial trade any agricultural product prescribed by section 8 unless a licence has been issued to the dealer therefor.

**(2)** Subsection (1) does not apply in the case of

**(a)** dealers who market only agricultural products that they grow themselves;

**(b)** dealers who market only agricultural products purchased within the province where their business is located;

**(c)** dealers who market agricultural products directly to consumers if the total invoice value of the products during the current calendar year is less than \$230,000;

**(d)** agricultural products that are donated to any organization that is a registered charity as defined in subsection 248(1) of the *Income Tax Act* or is a club, society or association described in paragraph 149(1)(l) of that Act;

**plainte** Plainte déposée en vertu de l'article 9 de la Loi. (*complaint*)

**président** Le président de l'Agence. (*President*)

**produit agricole** désigne un produit visé à l'article 8; (*agricultural product*)

**réclamant** [Abrogée, DORS/2000-307, art. 1]

**rejeté** signifie détruit ou mis au rebut de façon définitive; (*dumped*)

**requérant** désigne un marchand qui demande un permis en vertu de l'article 3; (*applicant*)

**secrétaire** [Abrogée, DORS/2000-307, art. 1]

**sommaire** [Abrogée, DORS/2000-307, art. 1]

DORS/90-7, art. 1; DORS/94-411, art. 1; DORS/96-363, art. 1; DORS/97-292, art. 18; DORS/98-132, art. 1; DORS/99-450, art. 1; DORS/2000-184, art. 36; DORS/2000-307, art. 1; DORS/2006-221, art. 10; DORS/2011-11, art. 3.

**2.01** [Abrogé, DORS/2006-150, art. 1]

## PARTIE I

# Permis

## Délivrance

**2.1 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), les marchands ne peuvent, relativement aux produits agricoles visés à l'article 8, se livrer à la commercialisation — soit interprovinciale, soit liée à l'importation ou l'exportation — à moins d'être titulaires d'un permis délivré à cet effet.

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

**a)** aux marchands qui ne commercialisent que des produits agricoles qu'ils ont cultivés eux-mêmes;

**b)** aux marchands qui ne commercialisent que des produits agricoles achetés dans la province où leur entreprise est située;

**c)** aux marchands qui commercialisent des produits agricoles directement auprès des consommateurs, à la condition que la valeur facturée totale durant l'année civile en cours soit inférieure à 230 000 \$;

**d)** aux produits agricoles donnés à un organisme de bienfaisance enregistré au sens du paragraphe 248(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou à un cercle ou une association visés à l'alinéa 149(1)l) de cette loi;

(e) dealers who are members of the Fruit and Vegetable Dispute Resolution Corporation — a corporation incorporated under Part II of the *Canada Corporations Act*, being chapter C-32 of the Revised Statutes of Canada, 1970 — in accordance with the by-laws of that Corporation; and

(f) agricultural products that are imported from the United States onto the Akwesasne Reserve for use by an individual who has established permanent residence on the Akwesasne Reserve.

**(3)** [Repealed, SOR/2006-150, s. 2]

SOR/88-382, s. 1; SOR/92-11, s. 1; SOR/2006-150, s. 2.

**3 (1)** Subject to subsection (2) and section 7, if an applicant submits to the Minister an application in the form provided by the Agency that includes the information referred to in subsections (3) to (6), as the case may be, along with the applicable fee fixed by the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice*, the Minister shall issue a licence authorizing the applicant to engage in one of the following types of business activities, at any place in Canada that is specified in the licence:

(a) purchasing or selling agricultural products; or

(b) negotiating the purchase or sale of agricultural products for or on behalf of a purchaser or seller.

**(2)** When considering an application, the Minister may request from the applicant

(a) information relating to the contents of the application and the financial position and past business history of any person referred to in paragraph (3)(n); and

(b) copies of the applicant's articles of incorporation or provincial registration, if any.

**(3)** An application referred to in subsection (1) shall include the following information:

(a) disclosure of whether the applicant is a sole proprietorship, corporation, partnership or growers' co-operative association;

(b) where the applicant is a sole proprietorship, the applicant's name, home address and business address, including postal codes, telephone numbers and facsimile numbers, if any;

(c) where the applicant is a corporation,

e) aux marchands qui sont membres en règle de la Corporation de règlement des différends dans les fruits et légumes — constituée sous le régime de la partie II de la *Loi sur les corporations canadiennes*, chapitre C-32 des Statuts révisés du Canada de 1970 — selon ses statuts;

f) aux produits agricoles importés des États-Unis sur la réserve d'Akwesasne pour l'usage d'une personne qui a établi sa résidence permanente sur cette réserve.

**(3)** [Abrogé, DORS/2006-150, art. 2]

DORS/88-382, art. 1; DORS/92-11, art. 1; DORS/2006-150, art. 2.

**3 (1)** Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 7, le ministre délivre, sur réception d'une demande présentée sur le formulaire fourni par l'Agence, contenant les renseignements visés aux paragraphes (3) à (6), selon le cas, et accompagnée du prix applicable prévu dans l'*Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments*, un permis autorisant le requérant à exercer l'une des activités suivantes au lieu, au Canada, indiqué sur le permis :

a) l'achat ou la vente de produits agricoles;

b) la négociation, au nom d'un vendeur ou d'un acheteur, de l'achat ou de la vente de produits agricoles.

**(2)** Le ministre peut, avant de délivrer un permis à un requérant, demander :

a) des renseignements sur le contenu de la demande, ainsi que sur la situation financière et les antécédents commerciaux de toute personne visée à l'alinéa (3)n);

b) des exemplaires des documents de constitution en société ou d'enregistrement provincial du requérant, le cas échéant.

**(3)** La demande visée au paragraphe (1) doit comprendre les renseignements suivants :

a) une mention précisant si le requérant est une entreprise à propriétaire unique, une personne morale, une société de personnes ou une coopérative de producteurs agricoles;

b) lorsque le requérant est une entreprise à propriétaire unique, ses nom, addresses domiciliaire et d'affaires — y compris les codes postaux —, numéros de téléphone et, le cas échéant, numéros de télécopieur;

c) lorsque le requérant est une personne morale :

- (i) the applicant's name, business address, including the postal code, telephone number and facsimile number, if any,
- (ii) the name, title and home address, including the postal code, of each officer and each director of the corporation,
- (iii) the name and home address, including the postal code, of each person holding more than 10 per cent of the outstanding stock of the corporation, and
- (iv) the name of each officer, director or shareholder of the corporation who is an officer, director or shareholder of another licensed dealer or who occupies a decision-making position with another licensed dealer or who receives remuneration, as an employee, independent contractor or otherwise, from another licensed dealer, and the number of that other dealer's licence;
- (d) where the applicant is a partnership,
- (i) the applicant's name, business address, including the postal code, telephone number and facsimile number, if any, and
- (ii) the name and home address, including the postal code, of each partner;
- (e) where the applicant is a growers' cooperative association,
- (i) the applicant's name, business address, including the postal code, telephone number and facsimile number, if any, and
- (ii) the name and home address, including the postal code, of each member of the growers' cooperative association;
- (f) where the applicant is a sole proprietorship, partnership or growers' cooperative association, disclosure of whether the proprietor or any partner or member, as the case may be, is an officer, director or shareholder of another licensed dealer or occupies a decision-making position with such a licensed dealer or receives remuneration, as an employee, independent contractor or otherwise, from such a licensed dealer, and the number of that dealer's licence;
- (g) where the applicant is a sole proprietorship, partnership or growers' cooperative association, disclosure of whether the proprietor or any partner or member, as the case may be, is under the age of majority in the province in which the applicant intends to carry on
- (i) ses nom, adresse d'affaires — y compris le code postal —, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur,
- (ii) les noms, titres et adresses domiciliaires — y compris les codes postaux — des dirigeants et administrateurs,
- (iii) les noms et adresses domiciliaires — y compris les codes postaux — des détenteurs de plus de 10 pour cent des actions en circulation,
- (iv) les noms des dirigeants, administrateurs et actionnaires qui sont dirigeants, administrateurs ou actionnaires d'un autre marchand titulaire de permis, qui occupent un poste de décision auprès d'un autre marchand titulaire de permis ou qui sont rémunérés par lui à titre d'employé, d'entrepreneur indépendant ou à quelque autre titre, ainsi que le numéro du permis de ce marchand;
- d) lorsque le requérant est une société de personnes :
- (i) ses nom, adresse d'affaires — y compris le code postal —, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur,
- (ii) les noms et adresses domiciliaires — y compris les codes postaux — des associés;
- e) lorsque le requérant est une coopérative de producteurs agricoles :
- (i) ses nom, adresse d'affaires — y compris le code postal —, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur,
- (ii) les noms et adresses domiciliaires — y compris les codes postaux — des membres de la coopérative;
- f) lorsque le requérant est une entreprise à propriétaire unique, une société de personnes ou une coopérative de producteurs agricoles, une mention précisant si le propriétaire, tout associé ou tout membre, selon le cas, est dirigeant, administrateur ou actionnaire d'un autre marchand titulaire de permis, occupe un poste de décision auprès de lui ou est rémunéré par lui à titre d'employé, d'entrepreneur indépendant ou à quelque autre titre, ainsi que le numéro du permis de ce marchand;
- g) lorsque le requérant est une entreprise à propriétaire unique, une société de personnes ou une coopérative de producteurs agricoles, une mention précisant si le propriétaire, tout associé ou tout membre, selon le cas, est en deçà de l'âge de la majorité en vigueur

business as a licensed dealer or in the province in which the proprietor, partner or member resides;

**(h)** where the applicant is a corporation, disclosure of whether any officer or director of the corporation is under the age of majority in the province in which the applicant intends to carry on business as a licensed dealer or in the province in which the officer or director resides;

**(i)** indication as to which of the following is to be the applicant's primary type of business activity, namely,

**(i)** purchasing or selling agricultural products, or

**(ii)** negotiating the purchase or sale of agricultural products for or on behalf of a purchaser or seller;

**(j)** where the applicant intends to engage in the business of purchasing or selling agricultural products, indication as to which one or more of the following the applicant intends to engage principally in, namely,

**(i)** production,

**(ii)** shipping,

**(iii)** trucking,

**(iv)** wholesaling,

**(v)** retailing, or

**(vi)** processing;

**(k)** a description of the kinds of agricultural products to be marketed by the applicant;

**(l)** [Repealed, SOR/2003-6, s. 71]

**(m)** indication as to whether the applicant intends to market in import, export or interprovincial trade; and

**(n)** disclosure of whether, in the 10 years preceding the day on which the application is submitted, any of the following persons, namely, the applicant or, to the best of the applicant's knowledge, any individual named in the application or any employee of the applicant, or any corporation of which the applicant, the individual or the employee is or has been a director or officer, or any partner of a partnership of which the applicant, the individual or the employee is or has been a partner, or any member of a growers' cooperative association of which the applicant, the individual or the employee is or has been a member, has, as the case may be,

dans la province où le requérant entend exercer ses activités à titre de marchand titulaire de permis ou dans la province de résidence du propriétaire, de l'associé ou du membre;

**h)** lorsque le requérant est une personne morale, une mention précisant si tout dirigeant ou administrateur est en deçà de l'âge de la majorité en vigueur dans la province où le requérant entend exercer ses activités à titre de marchand titulaire de permis ou dans la province de résidence du dirigeant ou de l'administrateur;

**i)** une mention précisant laquelle des activités suivantes constituera l'activité principale du requérant :

**(i)** l'achat ou la vente de produits agricoles,

**(ii)** la négociation, au nom d'un vendeur ou d'un acheteur, de l'achat ou de la vente de produits agricoles;

**j)** lorsque le requérant entend acheter ou vendre des produits agricoles, une mention précisant, parmi les activités suivantes, son ou ses activités principales :

**(i)** production,

**(ii)** expédition,

**(iii)** camionnage,

**(iv)** commerce en gros,

**(v)** commerce au détail,

**(vi)** transformation;

**k)** une description des genres de produits agricoles que compte commercialiser le requérant;

**l)** [Abrogé, DORS/2003-6, art. 71]

**m)** une mention précisant si le requérant entend se livrer à la commercialisation soit interprovinciale, soit liée à l'importation ou à l'exportation;

**n)** une mention précisant si, au cours des 10 années précédant la date de présentation de la demande, le requérant ou, à sa connaissance, toute personne dont le nom figure dans la demande ou qui est employée par le requérant, toute personne morale dont le requérant, la personne ou l'employé est ou a été un dirigeant ou un administrateur, tout associé d'une société de personnes dont le requérant, la personne ou l'employé est ou a été un associé, ou tout membre d'une

(i) failed to comply with an order of the Board or the Tribunal,

(ii) had a licence that was cancelled or suspended under these Regulations,

(iii) had a licence that was issued under the *Perishable Agricultural Commodities Act, 1930* of the United States and was cancelled or suspended under that Act,

(iv) made an assignment of his or her property for the benefit of a creditor or been the subject of a receiving order made under the *Bankruptcy and Insolvency Act*,

(v) had any of his or her property taken possession of or taken control of by a receiver or receiver-manager,

(vi) entered into an arrangement with a creditor under any Act of Parliament or of the legislature of a province,

(vii) been convicted of an offence under the *Criminal Code* for which pardon has not been granted or for which pardon was granted but subsequently revoked, where the offence is an offence referred to in any of clauses 7(1)(a)(iv)(A) to (X) of these Regulations,

(viii) had a criminal record outside Canada as a result of an offence that, if committed in Canada, would have been an offence referred to in any of clauses 7(1)(a)(iv)(A) to (X), or

(ix) been named in an outstanding federal or provincial court order regarding matters related to the operation of any business.

**(4)** Where an applicant applies for a licence for the first time, the applicant shall submit with the application

(a) in respect of the five years preceding the day on which the application is submitted, particulars, to the best of the applicant's knowledge, of the business history of

(i) the applicant, where the applicant is a sole proprietorship,

(ii) its officers and directors, where the applicant is a corporation,

coopérative de producteurs agricoles dont le requérant, la personne ou l'employé est ou a été un membre, selon le cas :

(i) a fait défaut de se conformer à une décision du Conseil ou de la Commission,

(ii) a été titulaire d'un permis qui a été retiré ou suspendu en vertu du présent règlement,

(iii) a été titulaire d'un permis délivré aux termes de la loi des États-Unis intitulée *Perishable Agricultural Commodities Act, 1930* qui a été retiré ou suspendu en vertu de cette loi,

(iv) a fait cession de ses biens au profit d'un créancier ou a fait l'objet d'une ordonnance de séquestre en application de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*,

(v) a fait l'objet d'une prise de possession ou de contrôle, par un séquestre ou par un séquestre-gérant, de toute partie de ses biens,

(vi) a conclu un arrangement avec un créancier en vertu d'une loi fédérale ou provinciale,

(vii) a été reconnu coupable de l'une des infractions au *Code criminel* visées aux divisions 7(1)a(iv)(A) à (X) du présent règlement, à l'égard de laquelle un pardon n'a pas été accordé, ou s'il l'a été, a été révoqué,

(viii) a eu un casier judiciaire à l'extérieur du Canada résultant d'un acte qui, s'il avait été commis au Canada, aurait constitué une des infractions visées aux divisions 7(1)a(iv)(A) à (X),

(ix) a été et est toujours sous le coup d'une ordonnance rendue par un tribunal fédéral ou provincial relativement à des questions liées à l'exploitation d'un commerce.

**(4)** Le requérant qui présente une première demande de permis doit y joindre :

a) le détail des antécédents commerciaux, à sa connaissance, des personnes suivantes pour les cinq années précédant la date à laquelle la demande est présentée :

(i) lorsque le requérant est une entreprise à propriétaire unique, le requérant,

(ii) lorsque le requérant est une personne morale, les dirigeants et administrateurs,

**(iii)** the partners, where the applicant is a partnership, or

**(iv)** its members, where the applicant is a growers' cooperative association;

**(b)** a letter of reference from a financial institution with which the applicant has recently done business; and

**(c)** the name, address, including the postal code, and telephone number of at least one credit reference other than the financial institution referred to in paragraph (b).

**(5)** Where the applicant discloses that an event described in paragraph (3)(n) has occurred in respect of any person referred to in that paragraph, the applicant shall include with the application

**(a)** particulars of the event;

**(b)** a letter of reference from a financial institution with which the person has recently done business; and

**(c)** the name, address, including the postal code, and telephone number of at least one credit reference in respect of the person, other than the financial institution referred to in paragraph (b).

**(6)** [Repealed, SOR/2003-6, s. 71]

**(7)** An applicant who intends to carry on business as a dealer at more than one place shall submit a separate application in respect of each such place.

**(8)** An application for a licence shall be signed by

**(a)** the applicant, where the applicant is a sole proprietorship;

**(b)** an officer or director of the applicant, where the applicant is a corporation;

**(c)** a partner of the applicant, on behalf of the partnership, where the applicant is a partnership; or

**(d)** a member of the applicant, on behalf of the growers' cooperative association, where the applicant is a growers' cooperative association.

**(9)** The Minister shall, before issuing a licence for a period of less than 12 months, consider any violations of the Act or these Regulations by any person referred to in paragraph (3)(n), any complaints received about such person's failure to conduct business in a manner consistent with fair and orderly business practices, and all

**(iii)** lorsque le requérant est une société de personnes, les associés,

**(iv)** lorsque le requérant est une coopérative de producteurs agricoles, les membres de la coopérative;

**b)** une lettre de référence d'une institution financière avec laquelle il a récemment fait affaire;

**c)** les nom, adresse — y compris le code postal — et numéro de téléphone d'au moins une personne, autre que l'institution financière visée à l'alinéa b), pouvant attester sa solvabilité.

**(5)** Le requérant dont la demande contient une des mentions visées à l'alinéa (3)n) doit, dans sa demande :

**a)** en indiquer le détail;

**b)** fournir une lettre de référence d'une institution financière avec laquelle la personne faisant l'objet de la mention a récemment fait affaire;

**c)** indiquer les nom, adresse — y compris le code postal — et numéro de téléphone d'au moins une personne, autre que l'institution financière visée à l'alinéa b), pouvant attester la solvabilité de la personne faisant l'objet de la mention.

**(6)** [Abrogé, DORS/2003-6, art. 71]

**(7)** Le requérant qui entend exercer l'activité de marchand dans plus d'un lieu doit faire une demande distincte pour chaque lieu.

**(8)** La demande doit être signée :

**a)** lorsque le requérant est une entreprise à propriétaire unique, par le requérant;

**b)** lorsque le requérant est une personne morale, par un des dirigeants ou administrateurs;

**c)** lorsque le requérant est une société de personnes, par un des associés au nom de la société;

**d)** lorsque le requérant est une coopérative de producteurs agricoles, par un membre de la coopérative au nom de celle-ci.

**(9)** Avant de délivrer un permis pour une période inférieure à 12 mois, le ministre tient compte de toute infraction à la Loi ou au présent règlement commise par toute personne visée à l'alinéa (3)n), de toute plainte formulée à l'endroit de celle-ci relativement au défaut de faire affaire d'une façon conforme aux pratiques commerciales

other pertinent information in respect of the business activities of the applicant, including information as to the ability of the applicant to meet all debts as they come due and to conduct business in a manner consistent with fair and orderly business practices.

SOR/94-411, s. 2; SOR/96-363, s. 2; SOR/97-292, s. 19; SOR/2000-183, s. 25; SOR/2003-6, s. 71; SOR/2012-286, s. 40.

**4** [Repealed, SOR/96-363, s. 3]

**5 (1)** Subject to subsection 19(1), a licence remains in force until the expiration date stated on the licence.

**(2)** Subject to section 7, the Minister may extend the expiration date of any licence that has been issued for a period of less than 12 months, to a date that is not more than 12 months after its original date of issuance, where the licensed dealer applies for an extension by submitting an application in accordance with section 3.

**(3)** The Minister shall, before extending the expiration date of a licence as described in subsection (2), consider the information referred to in subsection 3(9).

**(4)** No fee is payable in respect of an extension applied for under subsection (2).

SOR/96-363, s. 3.

**6** A licence issued in respect of a partnership shall be issued to the applicant and may bear the name in which the partnership carries on business.

**7 (1)** The Minister shall not issue a licence or extend the expiration date of a licence where

**(a)** a person referred to in paragraph 3(3)(n) has, in the 10 years preceding the day on which the application is submitted, and unless the person provides the bond or security referred to in section 9,

**(i)** failed to comply with an order of the Board or the Tribunal,

**(ii)** a licence that was cancelled or suspended under these Regulations,

**(iii)** a licence that was issued under the *Perishable Agricultural Commodities Act, 1930* of the United States and was cancelled or suspended under that Act,

**(iv)** been convicted of an offence for which pardon has not been granted or for which pardon was granted but subsequently revoked, where the offence is one of the following offences under the *Criminal Code*, namely,

loyales et ordonnées et de tout autre renseignement pertinent portant sur les activités commerciales du requérant, notamment les renseignements sur sa capacité de payer ses créanciers à l'échéance et de faire affaire d'une façon conforme aux pratiques commerciales loyales et ordonnées.

DORS/94-411, art. 2; DORS/96-363, art. 2; DORS/97-292, art. 19; DORS/2000-183, art. 25; DORS/2003-6, art. 71; DORS/2012-286, art. 40.

**4** [Abrogé, DORS/96-363, art. 3]

**5 (1)** Sous réserve du paragraphe 19(1), le permis est valide jusqu'à la date d'expiration qui y est indiquée.

**(2)** Sous réserve de l'article 7, dans le cas d'un permis délivré pour une période inférieure à 12 mois, le ministre peut, si le marchand lui en fait la demande conformément à l'article 3, proroger la période de validité du permis, mais le total de la période initiale et celle de la prorogation ne peut dépasser 12 mois.

**(3)** Avant de proroger la période de validité du permis aux termes du paragraphe (2), le ministre tient compte des renseignements visés au paragraphe 3(9).

**(4)** Aucun droit n'est exigible dans le cas de la demande visée au paragraphe (2).

DORS/96-363, art. 3.

**6** Un permis destiné à une société de personnes est délivré au requérant et peut porter la raison sociale de cette société.

**7 (1)** Le ministre ne délivre pas de permis ou n'en proroge pas la période de validité si, selon le cas :

**a)** une personne visée à l'alinéa 3(3)n) a, au cours des 10 années précédant la date de présentation de la demande, sauf si elle fournit le cautionnement ou la sûreté visé à l'article 9 :

**(i)** soit fait défaut de se conformer à une décision du Conseil ou de la Commission,

**(ii)** soit été titulaire d'un permis qui a été retiré ou suspendu en vertu du présent règlement,

**(iii)** soit été titulaire d'un permis délivré aux termes de la loi des États-Unis intitulée *Perishable Agricultural Commodities Act, 1930* qui a été retiré ou suspendu en vertu de cette loi,

**(iv)** soit été reconnue coupable de l'une des infractions suivantes au *Code criminel* à l'égard de laquelle un pardon n'a pas été accordé ou, s'il l'a été, a été révoqué :

**(A)** an offence described in any of sections 119 to 121, in relation to the bribery of public officers or fraud on the government,

**(B)** an offence described in any of sections 131, 132 and 134 to 143, in relation to misleading justice,

**(C) to (K)** [Repealed, SOR/2006-221, s. 11]

**(L)** an offence described in any of sections 322, 324, 328, 330 to 332, 341 and 342.1, in relation to theft or an offence resembling theft,

**(M)** an offence described in any of sections 343, 345 and 346, in relation to robbery or extortion,

**(N)** [Repealed, SOR/2006-221, s. 11]

**(O)** an offence described in section 354, in relation to possession of property obtained by crime,

**(P)** an offence described in sections 362 and 363, in relation to false pretences,

**(Q)** an offence described in any of sections 366, 368 to 376 and 378, in relation to forgery or an offence resembling forgery,

**(R)** an offence described in any of sections 380 to 393, in relation to fraud,

**(S)** an offence described in any of sections 397 to 402, in relation to falsification of books and documents,

**(T)** an offence described in any of sections 406 to 411 and 413, in relation to forgery of trade-marks and trade descriptions,

**(U) to (W)** [Repealed, SOR/2006-221, s. 11]

**(X)** an offence described in section 463 in relation to an attempt to commit, or being an accessory after the fact to the commission of, an offence referred to in any of clauses (A) to (T), or

**(v)** had a criminal record outside Canada as a result of an offence that, if committed in Canada, would have been an offence referred to in any of clauses (iv)(A) to (X); or

**(b)** the applicant, the proprietor, or any officer, director, partner or member, as the case may be,

**(i)** is under the age of majority in the province in which he or she resides,

**(A)** les infractions visées aux articles 119 à 121 ayant trait à la corruption de fonctionnaires et aux fraudes envers le gouvernement,

**(B)** les infractions visées aux articles 131, 132 et 134 à 143 ayant trait aux personnes qui trompent la justice,

**(C) à (K)** [Abrogées, DORS/2006-221, art. 11]

**(L)** les infractions visées aux articles 322, 324, 328, 330 à 332, 341 et 342.1 ayant trait au vol et à des actes similaires,

**(M)** les infractions visées aux articles 343, 345 et 346 ayant trait au vol qualifié et à l'extorsion,

**(N)** [Abrogée, DORS/2006-221, art. 11]

**(O)** l'infraction visée à l'article 354 ayant trait à la possession de biens criminellement obtenus,

**(P)** les infractions visées aux articles 362 et 363 ayant trait aux faux-semblants,

**(Q)** les infractions visées aux articles 366, 368 à 376 et 378 ayant trait aux faux et aux infractions similaires,

**(R)** les infractions visées aux articles 380 à 393 ayant trait à la fraude,

**(S)** les infractions visées aux articles 397 à 402 ayant trait à la falsification de livres et documents,

**(T)** les infractions visées aux articles 406 à 411 et 413 ayant trait à la contrefaçon de marques de commerce et de désignations de fabrique,

**(U) à (W)** [Abrogées, DORS/2006-221, art. 11]

**(X)** l'infraction visée à l'article 463 ayant trait à la tentative et à la complicité, après le fait, ou l'infraction visée à l'une des divisions (A) à (T),

**(v)** soit eu un casier judiciaire à l'extérieur du Canada résultant d'un acte qui, s'il avait été commis au Canada, aurait constitué une infraction mentionnée à l'une des divisions (iv)(A) à (X);

**b)** le requérant, le propriétaire ou tout dirigeant, administrateur, associé ou membre, selon le cas :

**(i)** n'a pas atteint l'âge de la majorité en vigueur dans sa province de résidence,

**(ii)** [Abrogé, DORS/2000-183, art. 26]

**(ii)** [Repealed, SOR/2000-183, s. 26]

**(iii)** has, in the 10 years preceding the day on which the application is submitted, been named in an outstanding federal or provincial court order regarding matters related to the operation of any business, unless the person provides the bond or security referred to in section 9,

**(iv)** has, in the 10 years preceding the day on which the application is submitted, made an assignment of his or her property for the benefit of a creditor or been the subject of a receiving order made under the *Bankruptcy and Insolvency Act*, unless the person provides the bond or security referred to in section 9,

**(v)** has failed to provide a satisfactory reply to a request for information referred to in subsection 3(2),

**(vi)** has consistently failed to meet debts as they come due or has conducted business in a manner inconsistent with fair and orderly business practices, or

**(vii)** has failed or refuses to provide, maintain or adjust any bond or other security required by the Minister under section 9 or 10.

**(2)** Where the application mentions a person referred to in subparagraph 3(3)(n)(v) or (vi), or subsequent inquiry by the Minister reveals the presence of such a person, the Minister shall refuse to issue a licence or extend the expiration date of a licence unless the applicant furnishes a bond or other security in accordance with subsection 9(1).

**(3)** Where an applicant who intends to engage in the business of purchasing or selling agricultural products does not have suitable facilities for the handling and preservation of those agricultural products, the Minister shall refuse to issue a licence or extend the expiration date of a licence.

**(4)** The Minister shall refuse to issue a licence in a name if use of that name would be likely to deceive.

SOR/96-363, s. 4; SOR/2000-183, s. 26; SOR/2006-221, s. 11.

## Agricultural Products

**8** For the purposes of section 2.1, all fresh fruits and vegetables and edible fungi are agricultural products except

**(iii)** a été, au cours des 10 années précédant la date de présentation de la demande, et est toujours sous le coup d'une ordonnance rendue par un tribunal fédéral ou provincial relativement à des questions liées à l'exploitation d'un commerce, sauf s'il fournit le cautionnement ou la sûreté visé à l'article 9,

**(iv)** a, au cours des 10 années précédant la date de présentation de la demande, fait cession de ses biens au profit d'un créancier ou a fait l'objet d'une ordonnance de séquestre en application de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, sauf s'il fournit le cautionnement ou la sûreté visé à l'article 9,

**(v)** n'a pas fourni de réponses satisfaisantes aux demandes de renseignements visées au paragraphe 3(2),

**(vi)** a, de façon répétée, négligé de payer ses créanciers à l'échéance ou a fait affaire d'une façon qui est contraire aux pratiques commerciales loyales et ordonnées,

**(vii)** a omis ou refuse de fournir, de renouveler ou de modifier un cautionnement ou autre sûreté exigé par le ministre en vertu des articles 9 ou 10.

**(2)** Lorsque la demande fait mention d'une personne visée aux sous-alinéas 3(3)n)(v) ou (vi) ou que l'enquête subséquente menée par le ministre fait état d'une telle personne, le ministre rejette la demande de délivrance ou de prorogation du permis sauf si le requérant fournit un cautionnement ou autre sûreté conformément au paragraphe 9(1).

**(3)** Lorsque le requérant qui compte acheter ou vendre des produits agricoles ne dispose pas d'installations propres à la manutention et à la conservation de ces produits, le ministre rejette la demande de délivrance ou de prorogation du permis.

**(4)** Le ministre rejette la demande de délivrance du permis sous un nom donné si l'utilisation de ce nom est susceptible de tromper.

DORS/96-363, art. 4; DORS/2000-183, art. 26; DORS/2006-221, art. 11.

## Produits agricoles

**8** Aux fins de l'article 2.1, sont des produits agricoles tous les fruits et légumes frais ainsi que les champignons comestibles sauf :

**(a)** potatoes in respect of which a certificate has been issued pursuant to the *Seeds Regulations* and that are sold as seed potatoes;

**(b)** nuts and wild fungi;

**(c)** wild fruits for which no grades are established; and

**(d)** wild vegetables for which no grades are established.

SOR/90-7, s. 2.

## Bond or Other Security

**9 (1)** The Minister shall require a dealer to post a bond, or to provide other security satisfactory to the Minister, as a guarantee that the dealer will comply with the terms and conditions of a licence issued pursuant to these Regulations, where a person referred to in paragraph 3(3)(n)

**(a)** is described in any of subparagraphs 3(3)(n)(i) to (ix); or

**(b)** has a history of slow payment of financial obligations.

**(2)** Where the bond or other security posted or provided by a dealer is forfeited under section 11 or cancelled by the bonding company, the dealer's licence is cancelled as of the date of that forfeiture or cancellation.

**(3)** A dealer whose licence has been cancelled under subsection (2) is not entitled to a new licence until he or she posts another bond or provides other security in accordance with subsection (1).

SOR/96-363, s. 5.

**10 (1)** Where the Minister determines that a bond or other security is no longer satisfactory, the Minister shall, by notice in writing, require the dealer to post a new bond or provide new security in accordance with subsection 9(1).

**(2)** Where a dealer fails, within the 21 days after receiving a notice referred to in subsection (1), to post a new bond or provide new security, the dealer's licence shall be suspended until the bond is posted or the security is provided.

SOR/96-363, s. 5.

**a)** les pommes de terre pour lesquelles un certificat a été délivré selon le *Règlement sur les semences* et qui sont vendues comme pommes de terre de semence;

**b)** les noix et les champignons sauvages;

**c)** les fruits sauvages pour lesquels aucune catégorie n'est établie;

**d)** les légumes sauvages pour lesquels aucune catégorie n'est établie.

DORS/90-7, art. 2.

## Cautionnement ou autre sûreté

**9 (1)** Le ministre exige que le marchand garantisse l'observation des conditions du permis délivré en vertu du présent règlement par un cautionnement ou une autre forme de sûreté, déterminé par le ministre, dans les cas où une personne mentionnée à l'alinéa 3(3)n), selon le cas :

**a)** est visée par l'un des sous-alinéas 3(3)n)(i) à (ix);

**b)** a, par le passé, été lente à s'acquitter de ses obligations financières.

**(2)** Si le cautionnement ou la sûreté fourni par le marchand est réalisé en vertu de l'article 11 ou s'il est annulé par la société de cautionnement, le permis est retiré à la date de la réalisation ou de l'annulation.

**(3)** Le marchand dont le permis a été retiré en application du paragraphe (2) ne peut obtenir un nouveau permis à moins qu'il ne fournisse de nouveau un cautionnement ou une sûreté conformément au paragraphe (1).

DORS/96-363, art. 5.

**10 (1)** Si le ministre détermine que le cautionnement ou la sûreté n'est plus adéquat, il demande au marchand, par avis écrit, de fournir un nouveau cautionnement ou une nouvelle sûreté conformément au paragraphe 9(1).

**(2)** Si, dans les 21 jours suivant la date de réception de l'avis, le marchand ne fournit pas le nouveau cautionnement ou la nouvelle sûreté, son permis est suspendu jusqu'à ce que le cautionnement ou la sûreté soit fourni.

DORS/96-363, art. 5.

## Forfeiture of a Bond or Other Security

**11** Where a dealer fails to comply with a term or condition of the dealer's licence, the Minister shall require the bond or security that was posted or provided in accordance with section 9 or 10 to be forfeited in whole or in part.

SOR/96-363, s. 5.

## Terms and Conditions of a Licence

**12** A licensed dealer shall not carry on business under a name other than the name specified in his licence.

**13** A licensed dealer shall, within 30 days of the occurrence of any of the following events, notify the Minister in writing

(a) of any change in the ownership or management of his business that involves a transfer of responsibility from the previous management or the employment of a person in a position of responsibility or management;

(b) of any assignment for the benefit of his creditors under the *Bankruptcy and Insolvency Act*;

(c) of any receiving order made against him under the *Bankruptcy and Insolvency Act*;

(d) where a receiver or receiver-manager takes possession or control of any of the licensed dealer's property; or

(e) of any arrangement or compromise that he enters into with his creditors under any Act of Parliament or the legislature of a province.

1992, c. 27, s. 90; SOR/96-363, s. 6.

**13.1** Every licensed dealer who engages in the business of purchasing or selling agricultural products shall maintain facilities that are suitable for the handling and storage of those agricultural products.

SOR/96-363, s. 7.

**14** Every licensed dealer shall notify the Minister in writing and apply for an appropriate amendment to his licence at least 15 days before he

(a) commences carrying on business in another name;

(b) changes the address of his business; or

(c) changes the primary type of business he conducts.

## Réalisation des cautionnements et des sûretés

**11** Le ministre exige la réalisation totale ou partielle du cautionnement ou de la sûreté fourni conformément aux articles 9 ou 10 si le marchand ne se conforme pas aux conditions de son permis.

DORS/96-363, art. 5.

## Modalités du permis

**12** Il est interdit à tout marchand titulaire de permis de mener des activités commerciales sous un nom autre que celui figurant sur son permis.

**13** Le marchand titulaire de permis doit, dans les 30 jours suivant celui où se produit l'un ou l'autre des événements suivants, aviser par écrit le ministre

a) de tout changement dans le régime de propriété ou dans le personnel de direction de son entreprise, qui comporte un transfert de responsabilité de l'ancienne direction ou la nomination d'une personne à un poste de responsabilité ou de direction;

b) de toute cession effectuée au profit de ses créanciers en vertu de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*;

c) de toute ordonnance de séquestre émise contre lui en vertu de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*;

d) de toute prise de possession ou de contrôle, par un séquestre ou par un séquestre-gérant, de toute partie de ses biens;

e) de toute entente ou tout compromis qu'il conclut avec ses créanciers en vertu d'une loi fédérale ou provinciale.

1992, ch. 27, art. 90; DORS/96-363, art. 6.

**13.1** Le marchand titulaire de permis qui achète ou vend des produits agricoles doit maintenir les installations propres à la manutention et à l'entreposage de ces produits.

DORS/96-363, art. 7.

**14** Le marchand titulaire de permis doit aviser le ministre par écrit et demander la modification de son permis, au moins 15 jours avant

a) de commencer à exercer des activités commerciales sous un autre nom;

b) de changer l'adresse de son entreprise; ou

**15 (1)** Subject to subsection (2), a licensed dealer may engage in a transaction that is not within the dealer's primary type of business activity as indicated on the licence, if the dealer provides to all parties involved in the transaction a written statement of the dealer's primary type of business activity and the fact that the transaction is not within that type.

**(2)** No licensed dealer shall engage in both types of business activities referred to in paragraphs 3(1)(a) and (b) in the course of a single transaction.

SOR/96-363, s. 8.

**16 (1)** Every licensed dealer shall comply with

- (a)** the standards listed in Schedule II;
- (b)** any request by the Minister to forward to the Minister such documents pertaining to any changes in the nature or volume of the licensed dealer's business as the Minister specifies;
- (c)** an order or decision of the Board or Tribunal within the time specified by the Board or Tribunal, as the case may be;
- (d)** the *Fresh Fruit and Vegetable Regulations*; and
- (e)** the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice*.

**(2)** A licensed dealer referred to in subsection 18(2) shall

- (a)** present or forward the confirmation of sale form referred to in that subsection to the seller and purchaser referred
- (b)** in circumstances where he cannot reasonably meet the requirements of paragraph (a), forward to the seller and purchaser a telex confirmation, or similar printed communication, of the terms of the sale.

SOR/96-363, s. 9; SOR/2000-183, s. 27; SOR/2011-11, s. 4.

**17** No licensed dealer shall

- (a)** interfere in any manner with the normal or scheduled delivery of a shipment of an agricultural product; or
- (b)** where a thorough inspection was not carried out, fail to notify the appropriate seller or the seller's local

**c)** de modifier le type de l'activité première exercée par son entreprise.

**15 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), le marchand titulaire de permis peut effectuer une opération qui n'entre pas dans le cadre de l'activité principale figurant sur son permis s'il transmet aux parties à cette opération une déclaration écrite indiquant l'activité principale qu'il exerce et le fait que l'opération n'entre pas dans le cadre de cette activité.

**(2)** Le marchand titulaire de permis ne peut exercer les activités mentionnées aux alinéas 3(1)a) et b) à l'égard d'une même opération.

DORS/96-363, art. 8.

**16 (1)** Le marchand titulaire de permis doit se conformer

- a)** aux normes établies à l'annexe II;
- b)** à toute demande du ministre de lui faire parvenir des documents précis concernant les changements dans la nature ou le volume de ses activités commerciales;
- c)** aux ordonnances ou aux décisions du Conseil ou de la Commission, dans les délais respectifs fixés par l'un ou l'autre;
- d)** au *Règlement sur les fruits et les légumes frais*;
- e)** à l'*Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments*.

**(2)** Le marchand titulaire de permis visé au paragraphe 18(2) doit

- a)** remettre ou expédier la formule de confirmation de vente visée à ce paragraphe au vendeur et à l'acheteur qui y sont mentionnés, pour qu'ils la remplissent; ou
- b)** dans les cas où il ne peut vraisemblablement pas se conformer à l'alinéa a), expédier à l'acheteur et au vendeur une confirmation des conditions de la vente, par télex ou par un mode de communication écrite analogue.

DORS/96-363, art. 9; DORS/2000-183, art. 27; DORS/2011-11, art. 4.

**17** Il est interdit au marchand titulaire de permis

- a)** de nuire de quelque façon que ce soit à la livraison normale ou prévue d'un envoi de produits agricoles; et
- b)** lorsqu'une inspection complète des produits agricoles n'a pu être effectuée, d'omettre d'aviser par écrit le vendeur ou le représentant local de ce dernier, dans

representative in writing within 24 hours after receipt of notice of the arrival of an agricultural product of the conditions that prevented a thorough inspection.

## Records Retention

### **18 (1)** Every licensed dealer shall

**(a)** keep the documents and records referred to in Schedule IV for a period of two years;

**(b)** keep books and records that show for the previous two years

**(i)** the details of the transactions carried out under the authority of his licence, and

**(ii)** the names and addresses of the owners of his business; and

**(c)** [Repealed, SOR/2000-184, s. 37]

**(2)** Every licensed dealer who negotiates sales or purchases of an agricultural product for or on behalf of a seller or purchaser shall

**(a)** prepare in triplicate a confirmation of sale form; and

**(b)** retain a copy of that form after it has been executed.

SOR/2000-184, s. 37.

## Licence Cancellation and Suspension

**19 (1)** The Minister shall, after giving a licensed dealer an opportunity to be heard, either suspend the licence for a period of not more than 90 days or cancel the licence, where

**(a)** any situation set out in subsection 7(1), (2) or (4) occurs after the licence has been issued; or

**(b)** the licensed dealer

**(i)** after the licence was issued, failed to comply with the requirements of the Act or these Regulations,

**(ii)** after the license was issued, was convicted of an offence for which pardon has not been granted or for which pardon was granted but subsequently revoked, where the offence is an offence referred to in any of clauses 7(1)(a)(iv)(A) to (X),

les 24 heures suivant la réception de l'avis d'arrivée des produits, des circonstances qui ont empêché une telle inspection.

## Documents et dossiers

### **18 (1)** Le marchand titulaire de permis doit

**a)** conserver les documents mentionnés à l'annexe IV pour une période de deux ans;

**b)** tenir des dossiers qui indiquent, pour les deux années précédentes,

**(i)** le détail des activités exercées en vertu du permis, et

**(ii)** les nom et adresse des propriétaires de l'entreprise; et

**c)** [Abrogé, DORS/2000-184, art. 37]

**(2)** Le marchand titulaire de permis qui négocie, au nom d'un vendeur ou d'un acheteur, la vente ou l'achat d'un produit agricole, doit

**a)** remplir une formule de confirmation de vente en trois exemplaires; et

**b)** conserver une copie de cette formule une fois qu'elle a été signée.

DORS/2000-184, art. 37.

## Suspension et annulation des permis

**19 (1)** Le ministre, après avoir donné au marchand titulaire de permis l'occasion de se faire entendre, suspend le permis pour une période d'au plus 90 jours ou le retire si, selon le cas :

**a)** toute situation visée aux paragraphes 7(1), (2) et (4) survient après la délivrance du permis;

**b)** le marchand, selon le cas :

**(i)** depuis la délivrance du permis, ne s'est pas conformé aux exigences de la Loi ou du présent règlement,

**(ii)** depuis la délivrance du permis, a été reconnu coupable de l'un des infractions visées aux divisions 7(1)a(iv)(A) à (X), à l'égard de laquelle un pardon n'a pas été accordé ou, s'il l'a été, a été révoqué,

**(iii)** a fait une déclaration fausse ou trompeuse dans sa demande de permis ou dans les

(iii) made a false or misleading statement in the application or in any information submitted pursuant to subsection 3(2),

(iv) after the license was issued, made an assignment of his or her property for the benefit of any creditor under the *Bankruptcy and Insolvency Act* or was petitioned into bankruptcy,

(v) after the license was issued, failed to maintain facilities that are suitable for the handling and storage of the agricultural products that the licensed dealer purchases or sells, or

(vi) after the license was issued, falsely made, issued, altered, forged or counterfeited, or caused or procured to be falsely made, issued, altered, forged or counterfeited, or willingly aided, caused, procured or assisted in or was a party to falsifying, issuing, altering, forging or counterfeiting, any government document issued under the Act or these Regulations or under the *Fresh Fruit and Vegetable Regulations*.

**(2)** The Minister may publish a notice in the *Canada Gazette* respecting the cancellation or suspension of a licence.

SOR/96-363, s. 10.

**20** Where a dealer's licence is suspended or cancelled, the Minister shall suspend or cancel

(a) any other licence issued under the Act to that dealer; and

(b) the licence of any other dealer who

(i) is an officer, director or shareholder of the dealer whose licence was suspended or cancelled, or

(ii) employs anyone who is an officer, director or shareholder of the licensed dealer whose licence was suspended or cancelled.

SOR/96-363, s. 11.

## PART I.1

# Complaints Filed with the Board

**20.1** The time within which a complaint may be filed with the Board under subsection 9(1) of the Act for an alleged failure to comply with a regulation is nine months after the date of the alleged failure to comply.

SOR/96-363, s. 12; SOR/2000-305, s. 1.

renseignements présentés conformément au paragraphe 3(2),

(iv) depuis la délivrance du permis, a fait cession de ses biens en faveur d'un créancier sous le régime de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* ou a fait l'objet d'une requête de mise en faillite,

(v) depuis la délivrance du permis, n'a pas maintenu les installations propres à la manutention et à l'entreposage des produits agricoles qu'il achète ou vend,

(vi) depuis la délivrance du permis, a contrefait ou falsifié, directement ou indirectement, un document établi par les autorités compétentes aux termes de la Loi, du présent règlement ou du *Règlement sur les fruits et les légumes frais*, ou a fourni son aide ou son concours à cette fin.

**(2)** Le ministre peut publier dans la *Gazette du Canada* un avis annonçant la suspension ou l'annulation d'un permis.

DORS/96-363, art. 10.

**20** Lorsque le permis d'un marchand est suspendu ou retiré, le ministre suspend ou retire :

a) tout autre permis délivré en application de la Loi à ce marchand;

b) le permis de tout autre marchand :

(i) soit qui est un dirigeant, administrateur ou actionnaire du marchand dont le permis a été suspendu ou retiré,

(ii) soit qui retient les services d'un dirigeant, administrateur ou actionnaire du marchand dont le permis a été suspendu ou retiré.

DORS/96-363, art. 11.

## PARTIE I.1

# Plaintes au conseil

**20.1** Le délai pour déposer une plainte au Conseil en vertu du paragraphe 9(1) de la Loi pour inobservation d'une disposition réglementaire est de neuf mois suivant la date de l'inobservation présumée.

DORS/96-363, art. 12; DORS/2000-305, art. 1.

**20.2 (1)** The fee that is payable for the filing of a complaint with the Board under subsection 9(1) of the Act is \$400.

**(2)** The fee that is payable for a hearing if a party or counsel for a party appears in person before the Board is \$800.

SOR/2000-305, s. 1.

## **PART II**

[Repealed, SOR/2000-307, s. 2]

## **PART III**

**38. and 39** [Repealed, SOR/99-450, s. 2]

**40 (1)** [Repealed, SOR/99-450, s. 3]

**(a)** [Repealed, SOR/99-450, s. 3]

**(b)** [Repealed, SOR/2000-305, s. 3]

**(2) to (4)** [Repealed, SOR/99-450, s. 3]

**41. to 44** [Repealed, SOR/99-450, s. 4]

## **PART IV**

# **Transitional**

**45** For the purposes of these Regulations a licence issued pursuant to the *Produce Licensing Regulations* shall continue to be valid until its expiry date and shall be considered to have been issued pursuant to these Regulations.

**20.2 (1)** Le droit à payer pour déposer une plainte au Conseil en vertu du paragraphe 9(1) de la Loi est de 400 \$.

**(2)** Le droit à payer pour la tenue d'une audience dans le cas où une partie ou son représentant comparaît en personne devant le Conseil est de 800 \$.

DORS/2000-305, art. 1.

## **PARTIE II**

[Abrogée, DORS/2000-307, art. 2]

## **PARTIE III**

**38. et 39** [Abrogés, DORS/99-450, art. 2]

**40 (1)** [Abrogé, DORS/99-450, art. 3]

**a)** [Abrogé, DORS/99-450, art. 3]

**b)** [Abrogé, DORS/2000-305, art. 3]

**(2) à (4)** [Abrogés, DORS/99-450, art. 3]

**41. à 44** [Abrogés, DORS/99-450, art. 4]

## **PARTIE IV**

# **Dispositions transitoires**

**45** Aux fins du présent règlement, les permis délivrés en vertu du *Règlement sur l'octroi de permis pour le commerce des produits* demeurent valides jusqu'à leur date d'expiration et sont réputés avoir été délivrés en vertu du présent règlement.

**SCHEDULE I**

[Repealed, SOR/96-363, s. 13]

**ANNEXE I**

[Abrogée, DORS/96-363, art. 13]

## SCHEDULE II

(Section 16)

### PART I

## Quality Standards

1 The quality standards for an agricultural product set out in column I of an item of the following table shall be the standards reflected in column II of that item.

## ANNEXE II

(art. 16)

### PARTIE I

## Normes de qualité

1 Les normes de qualité applicables aux produits agricoles figurant à la colonne I du tableau suivant sont établies à la colonne II du tableau.

Item	Column I Product	Column II PROVINCE OF USE									
		BC	ALTA	SASK	MAN	ONT	QUE	NB	NS	PEI	NFLD
1	Anise, Sweet	A*	A	A	A	A	A	A	A	A	A
2	Apples	C**	C	C	C	C	C	C	C	C	C
3	Apricots	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
4	Artichokes, Globe	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
5	Asparagus	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
6	Avocados, Florida	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
7	Beans, Lima	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
8	Beans, Snap	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
9	Beets	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
10	Blueberries	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
11	Broccoli, Bunched Italian Sprouting	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
12	Brussels Sprouts	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
13	Cabbage	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
14	Cantaloupes	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
15	Carrots, Bunched	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
16	Carrots, Topped	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
17	Cauliflower	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
18	Celery	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
19	Cherries	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
20	Corn, Sweet	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
21	Crabapples	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
22	Cranberries	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
23	Cucumbers, Field	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
24	Cucumbers, Greenhouse	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
25	Dewberries and Blackberries	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
26	Eggplant	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
27	Endive, Escarole or Chicory	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
28	Garlic	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
29	Grapefruit (California and Arizona)	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
30	Grapefruit (Florida)	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
31	Grapefruit (Texas and States other than Florida, California and Arizona)	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
32	Grapes	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
33	Greens, Beet	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
34	Greens, Collard or Broccoli	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
35	Greens, Dandelion	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A

Column I		Column II									
		PROVINCE OF USE									
Item	Product	BC	ALTA	SASK	MAN	ONT	QUE	NB	NS	PEI	NFLD
36	Greens, Mustard and Turnip	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
37	Honey Dew and Honey Ball Type Melons	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
38	Horseradish Roots	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
39	Kale	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
40	Kiwifruit	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
41	Lemons	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
42	Lettuce, Head Greenhouse Leaf	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
43	Lettuce, Head (Iceberg Type)	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
44	Limes, Persian (Tahiti)	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
45	Mushrooms	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
46	Nectarines	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
47	Okra	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
48	Onions	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
49	Onions, Common Green	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
50	Oranges (California and Arizona)	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
51	Oranges and Tangelos (Florida)	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
52	Oranges (Texas and States other than Florida, California and Arizona)	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
53	Parsley	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
54	Parsnips	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
55	Peaches	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
56	Pears	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
57	Peas, Fresh	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
58	Peas, Sothern	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
59	Peppers, Sweet										
	(a) imported	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
	(b) exported	A	A	A	A	O***	A	A	A	A	A
60	Pineapples	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
61	Plums & Prunes	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
62	Potatoes	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
63	Radishes	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
64	Raspberries										
	(a) imported	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
	(b) exported	A	A	A	A	O	A	A	A	A	A
65	Rhubarb, Field	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
66	Rhubarb, Forced					O					
67	Romaine	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
68	Rutabagas	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
69	Shallots, Bunched	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
70	Spinach Leaves (Fresh)	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
71	Squash, Fall and Winter Type	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
72	Squash, Summer	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
73	Strawberries	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
74	Sweet Potatoes	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
75	Tangerines	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A

Column I		Column II									
		PROVINCE OF USE									
Item	Product	BC	ALTA	SASK	MAN	ONT	QUE	NB	NS	PEI	NFLD
76	Tangerines (Florida)	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
77	Tomatoes, Field	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
78	Tomatoes, Greenhouse	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
79	Watermelons	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A

\* A — Code of Federal Regulations; Title 7 — Agriculture; Chapter 1, Agricultural Marketing Service, Part 51

\*\* C — *Fresh Fruit and Vegetable Regulations*, Schedule I

\*\*\* O — *Regulations made under the Farm Products Grades and Sales Act*; Part VII-O. Reg. 788/80 (Ontario)

Colonne I		Colonne II									
		PROVINCE D'UTILISATION									
Article	Produit	B.-C.	ALB.	SASK.	MAN.	ONT.	QC.	N.-B.	N.-É.	Î.-P.-É.	T.-N.
1	Aneth, doux	A*	A	A	A	A	A	A	A	A	A
2	Pommes	C**	C	C	C	C	C	C	C	C	C
3	Abricots	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
4	Artichauts, globulaires	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
5	Asperges	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
6	Avocats, Floride	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
7	Haricots, Lima	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
8	Haricots, mange-tout	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
9	Betteraves	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
10	Bleuets	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
11	Brocoli, en bottes Brocoli italien	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
12	Choux de Bruxelles	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
13	Chou	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
14	Cantaloups	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
15	Carottes, en bottes	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
16	Carottes, effeuillées	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
17	Chou-fleur	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
18	Céleri	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
19	Cerises	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
20	Maïs, sucré	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
21	Pommettes	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
22	Canneberges	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
23	Concombres, de grande culture	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
24	Concombres, de serre	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
25	Ronce rampante et mûres sauvages	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
26	Aubergines	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
27	Endive, scarole ou chicorée	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
28	Ail	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
29	Pamplemousses (Californie et Arizona)	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
30	Pamplemousses (Floride)	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
31	Pamplemousses (Texas et États autres que la Floride, la Californie et l'Arizona)	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
32	Raisins	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
33	Feuilles de betterave	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A

Colonne I		Colonne II									
		PROVINCE D'UTILISATION									
Article	Produit	B.-C.	ALB.	SASK.	MAN.	ONT.	QC.	N.-B.	N.-É.	Î.-P.-É.	T.-N.
34	Feuilles de chou vert ou de brocoli	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
35	Feuilles de pissenlit	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
36	Feuilles de moutarde et de navet	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
37	Melon des types « Honeydew » et « Honey ball »	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
38	Racines de raifort	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
39	Chou vert	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
40	Kiwis	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
41	Citrons	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
42	Laitue de serre, à couper	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
43	Laitue, pommée (de type Iceberg)	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
44	Limes, persiques (Tahiti)	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
45	Champignons	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
46	Nectarines	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
47	Gombo	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
48	Oignons	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
49	Oignons verts (variété commune)	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
50	Oranges (Californie et Arizona)	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
51	Oranges et Tangelos (Floride)	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
52	Oranges (Texas et États autres que la Floride, la Californie et l'Arizona)	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
53	Persil	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
54	Panais	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
55	Pêches	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
56	Poires	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
57	Pois frais	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
58	Pois, du Sud	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
59	Poivron, doux										
	a) importé	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
	b) exporté	A	A	A	A	O***	A	A	A	A	A
60	Ananas	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
61	Prunes et prunes à pruneau	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
62	Pommes de terre	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
63	Radis	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
64	Framboises										
	a) importées	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
	b) exportées	A	A	A	A	O	A	A	A	A	A
65	Rhubarbe, de grande culture	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
66	Rhubarbe, forcée					O					
67	Laitue romaine	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
68	Rutabagas	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
69	Échalottes, en bottes	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
70	Feuilles d'épinard (fraîches)	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
71	Courges d'automne et d'hiver	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
72	Courges d'été	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
73	Fraises	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C

Colonne I		Colonne II									
Article	Produit	PROVINCE D'UTILISATION									
		B.-C.	ALB.	SASK.	MAN.	ONT.	QC.	N.-B.	N.-É.	Î.-P.-É.	T.-N.
74	Patates douces	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
75	Tangerines	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
76	Tangerines (Floride)	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
77	Tomates, de grande culture	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
78	Tomates, de serre	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
79	Melons d'eau	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A

\* A — Code des règlements fédéraux; titre 7 — Agriculture; chapitre 1, Service de commercialisation agricole, partie 51

\*\* C — *Règlement sur les fruits et les légumes frais*, annexe I

\*\*\* O — Règlements établis sous le régime de la *Farm Products Grades and Sales Act*; partie VII-O.Reg. 788/80 (Ontario)

## PART II

### Standards Respecting the Preservation of the Condition of an Agricultural Product

**1** Where an agricultural product is in a damaged or deteriorated condition on arrival at its destination, the licensed dealer at that destination shall obtain certificates or a notice of dumping or other disposition in respect of that agricultural product in accordance with the procedures set out in sections 2 to 4.

**2** Where a licensed dealer has

- (a) purchased an agricultural product that is damaged or in a deteriorated condition, or
- (b) offered to handle an agricultural product on consignment that is damaged or in a deteriorated condition,

he shall

- (c) within 24 hours, exclusive of Sundays and holidays, after receipt of notice of arrival of the agricultural product advise the seller of the agricultural product by wire or the seller's local representative in writing that he rejects the agricultural product,
- (d) within 24 hours, exclusive of Sundays and holidays, after receipt of notice of arrival of the agricultural product request an inspection and, within three hours after receipt of an oral or a written report of the result of the inspection, the licensed dealer shall advise the seller of the product or the seller's local representative in writing that the licensed dealer rejects the agricultural product,
- (e) within 24 hours or the receipt by him of a certificate in respect of the inspection forward a copy thereof to the shipper of the agricultural product,
- (f) where any portion of the shipment is marketable make every reasonable effort to market that product as soon as is practicable in the circumstances,

## PARTIE II

### Normes relatives à la conservation des produits agricoles

**1** Lorsqu'un produit agricole est trouvé endommagé ou avarié à son arrivée à destination, le marchand titulaire de permis qui le reçoit doit obtenir des certificats ou avis de rejet ou de disposition à l'égard de ce produit, conformément aux procédures énoncées aux articles 2 à 4.

**2** Lorsqu'un marchand titulaire de permis

- a) a acheté un produit agricole qui est endommagé ou avarié, ou
- b) a offert de manutentionner, moyennant commission, un produit agricole qui est endommagé ou avarié,

il doit

- c) dans les 24 heures, à l'exclusion des dimanches et des jours fériés, suivant la réception de l'avis d'arrivée du produit, informer le vendeur du produit par télégramme, ou le représentant local de ce dernier par écrit, qu'il n'accepte pas le produit,
- d) dans les 24 heures, à l'exclusion des dimanches et des jours fériés, suivant la réception de l'avis d'arrivée du produit agricole, faire une demande d'inspection et, dans les trois heures suivant la réception d'un rapport verbal ou écrit des résultats de l'inspection, informer, par écrit, le vendeur du produit ou le représentant local de ce dernier qu'il n'accepte pas le produit,
- e) dans les 24 heures suivant la réception d'un certificat relatif à l'inspection du produit agricole, en expédier une copie à l'expéditeur du produit agricole,
- f) lorsqu'une partie de l'envoi est commercialisable, déployer des efforts raisonnables pour mettre ce produit sur le marché aussitôt que possible,

**(g)** where the licensed dealer has dumped or donated to a charitable organization more than 5% of any lot of agricultural product belonging to another person, forward a notice of dumping or other disposition to that person showing the quantity of the product that was dumped or donated to a charitable organization and retain a copy of that notice, and

**(h)** advise the seller of the agricultural product or his agent before the agricultural product is shipped or while it is in transit that he will not accept the product and give the reason for his failure to accept it,

**3 (1)** The report referred to in paragraph 2(d) or the certificate referred to in paragraph 2(e) may be issued only by

**(a)** an inspector; or

**(b)** any commercial agency or service that makes inspections for the agricultural products industry and that is agreed upon by the seller and the licensed dealer.

**(2)** A report referred to in paragraph 2(d) and a certificate referred to in paragraph 2(e) shall include the information described under the heading "Inspection Elements" in the *Good Inspection Guidelines* published by the Fruit and Vegetable Dispute Resolution Corporation (DRC), as amended from time to time.

**(3)** The notice of dumping or other disposition referred to in paragraph 2(g) may be issued only by

**(a)** an inspector;

**(b)** any commercial agency or service that makes inspections for the agricultural products industry and that is agreed upon by the seller and the licensed dealer;

**(c)** any health officer or food inspector of any province, county, parish, city or municipality; or

**(d)** if no person referred to in any of paragraphs (a) to (c) is available, any two persons who

**(i)** have no financial interest in relation to the agricultural product involved or to the business of any person who has a financial interest in the agricultural product,

**(ii)** have no personal interest that could influence, or reasonably appear to influence, the exercise of their duties, and

**(iii)** have been engaged for a period of at least one year immediately before the time of the dumping or other disposition in the preparation of the same kind or class of agricultural product as the agricultural product being dumped or otherwise disposed of.

**g)** lorsqu'il a rejeté ou donné à un organisme de charité plus de cinq pour cent d'un lot de produit agricole appartenant à une autre personne, faire parvenir à cette dernière un avis de rejet ou de disposition attestant qu'une quantité déterminée du produit a été rejetée ou donnée à un organisme de charité, et conserver une copie de cet avis,

**h)** informer le vendeur du produit agricole ou l'agent de ce dernier, avant l'expédition du produit ou pendant le transport, qu'il n'acceptera pas le produit, et en donner les raisons.

**3 (1)** Le rapport visé à l'alinéa 2d) ou le certificat visé à l'alinéa 2e) est délivré, selon le cas :

**a)** par un inspecteur;

**b)** par un organisme ou service commercial qui effectue des inspections pour le secteur des produits agricoles et sur lequel s'entendent le vendeur et le marchand titulaire de permis.

**(2)** Le rapport visé à l'alinéa 2d) et le certificat visé à l'alinéa 2e) doivent inclure les données énoncées sous la rubrique « Éléments d'inspection » des normes d'inspection publiées par la Corporation de règlement des différends dans les fruits et légumes et intitulées *Directives d'inspection de la Corporation de règlement des différends dans les fruits et légumes (DRC)*, avec ses modifications successives.

**(3)** L'avis de rejet ou de disposition visé à l'alinéa 2g) est délivré, selon le cas :

**a)** par un inspecteur;

**b)** par un organisme ou service commercial qui effectue des inspections pour le secteur des produits agricoles et sur lequel s'entendent le vendeur et le marchand titulaire de permis;

**c)** par un agent sanitaire ou un inspecteur d'aliments d'une province, d'un comté, d'une paroisse, d'une ville ou d'une municipalité;

**d)** lorsque les personnes visées aux alinéas a) à c) ne sont pas disponibles, par deux personnes qui, à la fois :

**(i)** n'ont aucun intérêt financier dans le produit en cause, ni dans l'entreprise d'une personne qui y est financièrement intéressée,

**(ii)** n'ont aucun intérêt personnel qui pourrait influencer ou pourrait raisonnablement sembler influencer les décisions qu'elles prennent dans l'exercice de leurs fonctions,

**(iii)** se sont occupées, pendant au moins un an immédiatement avant le rejet ou la disposition du produit en cause, du conditionnement de produits agricoles du même type ou de la même catégorie que ce produit.

**(4)** The two persons who issue a notice of dumping or other disposition under paragraph (3)(d) shall, in respect of that notice,

- (a)** include a statement that each of them satisfies the criteria set out in that paragraph;
- (b)** identify the agricultural product by indicating, if applicable,
  - (i)** the commodity,
  - (ii)** the lot number,
  - (iii)** the brand or principal identifying marks on the containers, and
  - (iv)** the quantity that was dumped or donated to a charitable organization;
- (c)** identify the place where the agricultural product was dumped or the name and address of the charitable organization to which it was donated;
- (d)** indicate the name and address of the seller;
- (e)** indicate the name and address of the licensed dealer;
- (f)** indicate the name and address of the person by whom it was dumped or donated;
- (g)** indicate the time and date of dumping or donation; and
- (h)** indicate the number on the notice, if any.

**4** Where the temperature is sufficiently below freezing to make a complete inspection dangerous to an agricultural product, the licensed dealer shall, on receipt of notice of arrival, request that a preliminary inspection of the agricultural product be made as soon as possible to determine whether freezing damage during transit is present and any further inspection may be deferred until the temperature and weather conditions permit the inspection to be made without endangering the agricultural product.

**5** A licensed dealer referred to in subsection 18(2) of the Regulations shall advise a purchaser or seller, as the case may be, referred to in that subsection of

- (a)** any objection to the agricultural product or the terms of sale if such an agreement exists;
- (b)** any request for an inspection of the agricultural product; and
- (c)** the results of any inspection that has been made of the agricultural product.

**6** At time of the leading of a package that contains an agricultural product the package shall be placed in such a manner as to

**(4)** Les deux personnes visées à l'alinéa (3)d) doivent, dans l'avis qu'elles délivrent :

- a)** inclure une déclaration portant que chacune d'elles répond aux exigences de cet alinéa;
- b)** identifier le produit agricole, en indiquant, s'il y a lieu :
  - (i)** le nom du produit,
  - (ii)** le numéro de lot,
  - (iii)** la marque ou les marques d'identification principales figurant sur les contenants,
  - (iv)** la quantité rejetée ou donnée à un organisme de charité;
- c)** indiquer l'endroit où le produit agricole a été rejeté ou le nom ou l'adresse de l'organisme de charité auquel il a été donné,
- d)** indiquer le nom et l'adresse du vendeur,
- e)** indiquer le nom et l'adresse du marchand titulaire de permis,
- f)** indiquer le nom et l'adresse de la personne qui a rejeté ou donné le produit,
- g)** indiquer l'heure et la date du rejet ou de la disposition,
- h)** indiquer le numéro de l'avis, le cas échéant.

**4** Lorsque la température est en dessous du point de congélation et qu'une inspection complète d'un produit agricole porterait atteinte à l'intégrité du produit, le marchand titulaire de permis doit, sur réception de l'avis d'arrivée du produit, demander qu'une inspection préliminaire du produit soit faite le plus tôt possible, afin qu'il soit déterminé s'il y a eu des dommages causés par le gel en cours de transport. Toute autre inspection du produit peut être retardée jusqu'à ce que la température et les conditions météorologiques permettent sa réalisation sans risque de dommage au produit.

**5** Le marchand titulaire de permis visé au paragraphe 18(2) du présent règlement doit informer l'acheteur ou le vendeur, selon le cas, mentionné dans ce paragraphe,

- a)** de toute objection relative au produit agricole ou aux modalités du contrat de vente, si un tel contrat existe;
- b)** de toute demande d'inspection du produit agricole; et
- c)** des résultats de toute inspection du produit agricole.

**6** Tout contenant renfermant un produit agricole doit, lors de son chargement, être placé de manière

- a)** à mettre à profit sa résistance normale;

- (a) take advantage of its design strength;
- (b) permit adequate bracing to hold the load in alignment under normal transportation service and conditions; and
- (c) provide for sufficient air circulation around the load when temperature control or ventilation is required.

**7** An agricultural product shall be precooled, gassed, iced or otherwise prepared by any other prescribed process for the maintenance of suitable product condition under normal transportation service and conditions to the destination specified.

**8** The air and surface temperatures inside the vehicle at the time of loading and shipment shall be within a range appropriate for the agricultural product being shipped.

**9** When different agricultural products are shipped together, they shall be suitably compatible so that there will be no adverse effects on any one of them during normal transportation service and conditions.

**10** At the time of loading in the case of direct shipments, and at the time of sale in all other cases, an agricultural product shall be in a condition so that it will arrive at its destination without abnormal deterioration.

**11 (1)** Subject to subsection (3), no dealer shall, for the purposes of marketing, import or convey from one province to another an agricultural product unless the shipment is accompanied by evidence that the dealer purchased the agricultural product or had an agreement to purchase the product.

**(2)** The evidence referred to in subsection (1) shall be made available to the Minister on the request of the Minister.

**(3)** Subsection (1) does not apply to a dealer who conveys agricultural products from one province to another in a shipment that is subsequent to the shipment of those products to the province of first destination.

**(3.1)** [Repealed, SOR/93-329, s. 2]

**(4)** For the purposes of this section,

**agreement to purchase**, in respect of an agricultural product, means an enforceable contractual obligation between the purchaser and the vendor for the purchase and sale of the agricultural product for a predetermined price; (*convention d'achat*)

**point of production** [Repealed, SOR/93-329, s. 2]

### PART III

## Packaging Standards

**1** Every package containing an agricultural product shall

**b)** à permettre l'étaiyage convenable du chargement afin de le maintenir aligné dans des conditions normales de transport; et

**c)** à permettre une circulation suffisante de l'air autour du chargement lorsqu'un contrôle de la température ou une ventilation sont nécessaires.

**7** Tout produit agricole doit être prérefroidi, traité au gaz, réfrigéré ou soumis à un autre procédé prescrit pour le maintien, jusqu'à destination, d'un état convenable dans des conditions normales de transport.

**8** La température ambiante et la température des surfaces à l'intérieur du véhicule au moment du chargement et de l'expédition d'un produit agricole doivent se situer à l'intérieur d'une échelle de températures convenant à la conservation de ce produit.

**9** Lorsque des produits agricoles différents sont expédiés ensemble, ils doivent être suffisamment compatibles pour qu'aucun d'entre eux ne se détériore dans des conditions normales de transport.

**10** Un produit agricole doit, au moment du chargement dans le cas des envois directs et au moment de la vente dans tous les autres cas, être dans un état tel qu'il arrive à destination sans altération anormale.

**11 (1)** Sous réserve du paragraphe (3), le marchand ne peut, aux fins de la commercialisation, importer ou acheminer d'une province à une autre un produit agricole que si l'expédition est accompagnée d'une preuve établissant qu'il a acheté le produit agricole ou a conclu une convention d'achat du produit.

**(2)** La preuve visée au paragraphe (1) doit être mise à la disposition du ministre à sa demande.

**(3)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas au marchand qui achemine d'une province à une autre des produits agricoles dans une expédition faisant suite à l'expédition de ces produits à la province de première destination.

**(3.1)** [Abrogé, DORS/93-329, art. 2]

**(4)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

**convention d'achat** Obligation contractuelle exécutoire par laquelle le vendeur s'engage à vendre et l'acheteur s'engage à acheter un produit agricole en contrepartie d'un prix forfaitaire. (*agreement to purchase*)

**endroit de production** [Abrogée, DORS/93-329, art. 2]

### PARTIE III

## Normes d'emballage

**1** Un emballage renfermant un produit agricole doit :

(a) be of sufficient strength to withstand normal handling and transportation; and

(b) provide for adequate ventilation when required.

**2** Where an agricultural product is packed in a container,

(a) the product shall be packed in a manner that is not likely to result in damage to the product or the container during handling or transport;

(b) the container shall contain not less than the net quantity of product declared on the label;

(c) the container shall not be stained, soiled, warped, broken or otherwise damaged in such a manner as to affect the shipping quality or saleability of the agricultural product; and

(d) if the container is a closed container, it shall be securely closed in a manner appropriate for the type of container and the kind of agricultural product.

**3** [Repealed, SOR/93-329, s. 3]

**PART IV**

## Storage Standards

**1** Storage facilities for an agricultural product shall be

(a) suitable to maintain the product in saleable condition; and

(b) maintained within a temperature range to maintain the condition of the product in a suitable condition.

**PART V**

## Transportation Standards

**1** An agricultural product shall be

(a) transported in a vehicle suitable for that product; and

(b) maintained within a recommended temperature range such that under normal transportation and conditions, the product is maintained in a suitable condition.

SOR/88-382, s. 2; SOR/90-25, s. 1; SOR/90-848, s. 1; SOR/93-329, ss. 2, 3; SOR/2000-184, s. 38; SOR/2011-11, ss. 5 to 7; SOR/2011-205, s. 37.

(a) être suffisamment résistant pour supporter les conditions normales de manutention et de transport;

(b) assurer, au besoin, une ventilation suffisante.

**2** Lorsqu'un produit agricole est emballé dans un contenant, les exigences suivantes doivent être respectées :

(a) le produit est emballé d'une façon qui n'est pas susceptible de l'endommager ou d'endommager le contenant au cours de la manutention ou du transport;

(b) le contenant contient au moins la quantité nette de produit déclarée sur l'étiquette;

(c) le contenant n'est ni taché, souillé, gauchi, brisé ou autrement endommagé au point d'altérer la qualité d'expédition ou la qualité marchande du produit;

(d) dans le cas d'un contenant fermé, celui-ci est bien fermé selon le type de contenant utilisé et le genre de produit.

**3** [Abrogé, DORS/93-329, art. 3]

**PARTIE IV**

## Normes d'entreposage

**1** Les installations d'entreposage d'un produit agricole doivent

(a) permettre de conserver le produit dans un état vendable; et

(b) être maintenues à l'intérieur d'une échelle de températures assurant le maintien du produit dans un état convenable.

**PARTIE V**

## Normes de transport

**1** Un produit agricole doit

(a) être transporté dans un véhicule adapté à sa nature; et

(b) être maintenu à l'intérieur de l'échelle de températures recommandée afin que, dans des conditions normales de transport, il arrive à destination dans un état convenable.

DORS/88-382, art. 2; DORS/90-25, art. 1; DORS/90-848, art. 1; DORS/93-329, art. 2 et 3; DORS/2000-184, art. 38; DORS/2011-11, art. 5 à 7; DORS/2011-205, art. 37.

## **SCHEDULE III**

# **Board of Arbitration**

## **Summons**

M \_\_\_\_\_  
(name)

\_\_\_\_\_  
(no., street)

\_\_\_\_\_  
(city, province) (postal code)

You are hereby summoned to attend at a hearing conducted by the above-mentioned Board of Arbitration to give evidence concerning the matter relevant to the mandate of the Board and to bring with you and produce the following documents and \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Please be present at the time and place indicated below and thereafter until the hearing is concluded or the Board otherwise orders.

\_\_\_\_\_ 19 \_\_\_\_\_  
(date) (time)

\_\_\_\_\_  
(place)

\_\_\_\_\_  
(no., street)

\_\_\_\_\_  
(city, province)

Signed at \_\_\_\_\_  
(city)

on \_\_\_\_\_ 19 \_\_\_\_\_  
(date)

on behalf of the Board.

\_\_\_\_\_  
Chairman or Secretary

## **ANNEXE III**

# **Conseil d'arbitrage**

## **Bref d'assignation**

M \_\_\_\_\_  
(nom)

\_\_\_\_\_  
(n<sup>o</sup>, rue)

\_\_\_\_\_  
(ville, province) (code postal)

êtes par les présentes sommé(e) de comparaître à une audition tenue par le Conseil d'arbitrage, d'y témoigner sur des questions relevant du mandat du Conseil et d'apporter, en vue de les produire, les documents et objets suivants : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Veuillez vous présenter à l'heure et à l'endroit indiqués ci-dessous, et continuer de le faire jusqu'à la fin de l'audition, sauf ordre contraire du Conseil.

\_\_\_\_\_ 19 \_\_\_\_\_  
(date) (heure)

\_\_\_\_\_  
(endroit)

\_\_\_\_\_  
(n<sup>o</sup>, rue)

\_\_\_\_\_  
(ville, province)

Signé à \_\_\_\_\_  
(ville)

le \_\_\_\_\_ 19 \_\_\_\_\_  
(date)

au nom du Conseil.

\_\_\_\_\_  
Le président ou le secrétaire

## SCHEDULE IV

(Sections 18 and 23)

### PART I

- 1** Confirmation of sale forms or other documents indicating the terms of sale.
- 2** Shipping documents including manifests and bills of lading.
- 3** Invoices (shipper's, broker's and freight).
- 4** Temperature recorder charts.
- 5** Inspection certificates.
- 6** Detentions and releases.
- 7** Arrival notices.
- 8** Cheque stubs, copies of cheques and cancelled cheques.
- 9** Account Sales and Sales Receipts Form as set out in Part IV of this Schedule.
- 10** Customs documents.
- 11** Documents pertaining to agricultural products respecting
  - (a)** dumping;
  - (b)** loading and unloading;
  - (c)** conditioning (precooling, icing, gassing, etc.).
- 12** Special agreements.
- 13** Letters, telegrams and other Documents pertaining to transactions carried out under the authority of a licence.

### PART II

(Section 2)

## STANDARD CONFIRMATION OF SALE

If the person completing this form, or the parties indicated, are engaging in business other than the business as indicated on their licence please check ( )

Name \_\_\_\_\_

Date ordered \_\_\_\_\_

Date confirmed \_\_\_\_\_

Check	How	Sold
	In Person	_____
	Telephone	_____
	Telegraph	_____
	Letter	_____

## ANNEXE IV

(art. 18 et 23)

### PARTIE I

- 1** Formules de confirmation de vente ou autres documents indiquant les modalités de la vente.
- 2** Documents d'expédition, y compris les manifestes et les connaissements ou lettres de voiture.
- 3** Factures (de l'expéditeur, du courtier et du transporteur).
- 4** Thermogrammes.
- 5** Certificats d'inspection.
- 6** Documents de consignation et de déconsignation.
- 7** Avis d'arrivée.
- 8** Talons de chèque, exemplaires des chèques et des chèques payés.
- 9** Formule de compte rendu des opérations de consignation et du produit des ventes, suivant le modèle à la partie IV de la présente annexe.
- 10** Documents douaniers.
- 11** Documents relatifs aux produits agricoles :
  - a)** rejet;
  - b)** chargement et déchargement; et
  - c)** conditionnement (prérefroidissement, traitement à la glace ou au gaz, etc.).
- 12** Ententes spéciales.
- 13** Lettres, télégrammes et autres documents relatifs aux transactions effectuées en vertu d'un permis.

### PARTIE II

(art. 2)

## FORMULE DE CONFIRMATION DE VENTE

If the person completing this form, or the parties indicated, are engaging in business other than the business as indicated on their licence please check ( )

Name \_\_\_\_\_

Dealer \_\_\_\_\_

Broker \_\_\_\_\_

Commission Merchant \_\_\_\_\_

The broker or salesman on receiving notice of the seller's acceptance of the purchaser's order shall fill out this Standard Confirmation of Sale in triplicate and present all three copies to the purchaser for authentication by his signature. The broker or salesman shall also sign the three copies on behalf of the seller and shall deliver one copy to the purchaser and one to the seller and shall retain the third for his file. The Standard Confirmation of Sale as authenticated by the purchaser and broker or salesman shall constitute the complete contract of sale and neither party shall have the right to rely on oral representations or promises of the other. All modifications must be in writing and authenticated in the manner provided above for this Standard Confirmation of Sale to which such modifications shall refer. Unless the seller makes immediate objection upon receipt of his copy of this Standard Confirmation of Sale, showing sale was made contrary to authority given the broker or salesman, he shall be conclusively presumed to agree that the terms of sale as set forth herein are fully and correctly stated.

City \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_ 19 \_\_\_\_

Sold to \_\_\_\_\_ (Purchaser) \_\_\_\_\_ (P.O. Address)

Ship to \_\_\_\_\_ Destination \_\_\_\_\_

Advise \_\_\_\_\_

Positive Routing \_\_\_\_\_ Delivery Prefer \_\_\_\_\_

Sold for account of \_\_\_\_\_ (Seller) \_\_\_\_\_ (P.O. Address)

Shipment from \_\_\_\_\_ (Shipping Station or District)

Time of Shipment \_\_\_\_\_

Rolling Car \_\_\_\_\_  
(If car sold while rolling state date of shipment and approximate location when possible, also routing)

Vehicle Identification No. \_\_\_\_\_

How shipped or to be shipped \_\_\_\_\_  
(Iced, Ventilated, Standard Ventilation, Shippers' Protective Service, Standard Heating or Carrier's Protective Service)

Style of Equipment-Refrigerator Car \_\_\_\_\_ Box Car \_\_\_\_\_ Ventilated Car \_\_\_\_\_ Stock Car \_\_\_\_\_

Sale made (F.O.B. or delivered) \_\_\_\_\_

Terms, How Payable \_\_\_\_\_

Special Agreement, if any \_\_\_\_\_  
(It is understood, unless otherwise stated herein, this sale is made in contemplation of and subject to the Standard Rules and Definitions of Trade Terms printed on the back hereof.)

QUANTITY	COMMODITY AND SPECIFICATIONS	PRICE

Signed \_\_\_\_\_ Signed \_\_\_\_\_  
(Purchaser) (Seller)

Per \_\_\_\_\_ Per \_\_\_\_\_

The signer hereby certifies that he is authorized by the purchaser or the seller named above to sign and authenticate the same on his or their behalf.

Si la personne remplissant la présente formule ou les parties nommées se livrent à une activité autre que celle indiquée sur leur permis respectif, veuillez cocher (X).  
(Nom)

Date de la commande \_\_\_\_\_

Date de la confirmation \_\_\_\_\_

☐ Marchand \_\_\_\_\_

Indiquer le type de vente : ☐ Courtier \_\_\_\_\_  
☐ Négociant-commissionnaire \_\_\_\_\_  
 En personne \_\_\_\_\_  
 Par téléphone \_\_\_\_\_  
 Par télégraphe \_\_\_\_\_  
 Par lettre \_\_\_\_\_

Le courtier ou l'agent de vente doit, dès qu'il reçoit du vendeur l'avis d'acceptation de la commande de l'acheteur, remplir la présente formule en trois exemplaires et présenter ceux-ci à l'acheteur afin qu'il les authentifie par sa signature. Le courtier ou l'agent de vente doit aussi signer les trois exemplaires au nom du vendeur, en faire parvenir un exemplaire au vendeur et un autre à l'acheteur et conserver le troisième pour ses dossiers. La présente confirmation de vente, authentifiée par l'acheteur et le courtier ou l'agent de vente, constitue un contrat de vente, et aucune des parties contractantes n'aura le droit d'alléguer des promesses ou autres accords verbaux de l'autre partie. Toute modification de la présente formule doit être faite par écrit et être authentifiée de la manière indiquée ci-dessus. À moins que le vendeur ne démontre, dès la réception de son exemplaire de la présente confirmation de vente, que la vente a été faite contrairement à l'autorité donnée au courtier ou à l'agent de vente, le vendeur est réputé avoir accepté de façon définitive les modalités de la vente énoncées dans le présent document.

Ville \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_ 19 \_\_\_\_

Vendu à \_\_\_\_\_ (acheteur) \_\_\_\_\_ (adresse postale)

Expédié à \_\_\_\_\_ Destination \_\_\_\_\_

Aviser \_\_\_\_\_

Acheminement définitif \_\_\_\_\_ Choix de transporteur \_\_\_\_\_

Vendu pour le compte de \_\_\_\_\_ (vendeur) \_\_\_\_\_ (adresse postale)

Expédié de \_\_\_\_\_ (lieu ou district d'expédition)

Date d'expédition \_\_\_\_\_

Wagon en circulation \_\_\_\_\_

(Si la wagonnée est vendue pendant qu'elle est en route, préciser, si possible, la date d'expédition et l'emplacement approximatif du wagon, ainsi que la direction d'acheminement.)

N° d'immatriculation du véhicule \_\_\_\_\_

Mode d'expédition \_\_\_\_\_

(wagon frigorifique, ventilé, ou à ventilation normale, service de protection de l'expéditeur, wagon à chauffage normal, service de protection du transporteur)

Type de wagon-frigorifique \_\_\_\_\_ couvert \_\_\_\_\_ ventilé \_\_\_\_\_ à bestiaux \_\_\_\_\_

Vente F.A.B. ou livrée \_\_\_\_\_

Modalités de paiement \_\_\_\_\_

Entente spéciale, le cas échéant \_\_\_\_\_

(Il est entendu, sauf sur indication contraire, que la vente est soumise aux règles et définitions figurant au verso de la présente formule.)

QUANTITÉ PRODUIT	DESCRIPTION DU	PRIX

Signé \_\_\_\_\_ (acheteur) Signé \_\_\_\_\_ (vendeur)  
 Par \_\_\_\_\_ Par \_\_\_\_\_

Le signataire certifie qu'il est autorisé, par l'acheteur ou le vendeur susnommé, à signer et à authentifier le présent document au nom de celui-ci.

### PART III

## Standard Rules and Definitions of Trade Terms for the Fresh Fruit and Vegetable Industry

**PREAMBLE:** Nothing in these rules shall be construed to limit or affect existing agreements or contracts, setting forth terms and conditions of sale, or to preclude future agreements or contracts containing terms of sale different from those herein provided. Upon all sales defined in Rules 10 and 13 to 16 the contract price shall be payable at par shipping point.

**No. 1.** "Under Billing" shall be deemed to mean that the goods shall be under billing by the transportation company in time to be picked up by a transportation facility scheduled to move that day's loadings from the first pick up point on the day specified. The seller shall immediately upon completion of the sale give necessary instructions to notify or advise the buyer and forward the carrier acknowledgement to the buyer that the produce shall be carrier billed.

**No. 2.** "Today's Shipment" shall mean that the goods referred to shall be under billing by the transportation company the day the order is given.

**No. 3.** The term "Tomorrow's Shipment" or "Immediate Shipment" shall be deemed to mean that the shipment referred to shall be under billing by the transportation company not more than 24 hours later than allowed under "Today's Shipment".

**No. 4.** The term "Quick Shipment" shall be deemed to mean that the conditions of the offer, order, or confirmation will be met if the shipment is under billing by the transportation company not more than 48 hours later than that allowed under "Today's Shipment".

**No. 5.** The term "Prompt Shipment" shall be deemed to mean that the conditions of the offer, order, or confirmation will be met if the shipment is under billing by the transportation company not more than 72 hours later than allowed under "Today's Shipment".

**No. 6.** The term "Shipment first part of week" or "Early part of week" shall be deemed to mean that the produce referred to shall be under billing by the transportation company Monday or Tuesday of the week specified.

**No. 7.** The term "Shipment middle of week" shall be deemed to mean that the produce referred to shall be under billing by the transportation company Wednesday or Thursday of the week specified.

**No. 8.** The term "Shipment last of week" or "latter part of week" shall be deemed to mean that the produce referred to shall be under billing by the transportation company Friday or Saturday of the week specified.

**No. 9** The provisions "Shipment as soon as possible" or "as soon as carrier can be secured" shall be deemed to mean that the shipper is uncertain as to when the shipment can be made but expects to make it within a reasonable time and will make

### PARTIE III

## Règles et définitions applicables au commerce des fruits et des légumes frais

**PRÉAMBULE :** Aucune disposition de la présente partie ne doit être interprétée de façon à restreindre ou à modifier les conventions ou contrats existants qui prévoient des modalités de vente, ou à empêcher la conclusion de conventions ou de contrats qui renferment des termes différents de ceux prévus ci-après. En ce qui concerne toutes les ventes visées aux articles 10 et 13 à 16 de la présente partie, le prix contractuel est payable au pair, au point d'expédition.

**1** Le terme « facturé » signifie que les marchandises sont facturées par la compagnie de transport assez tôt pour être mises à bord d'un véhicule qui doit, selon l'horaire établi, transporter les chargements du jour, en provenance du premier point de ramassage, à la date spécifiée. Le vendeur doit, dès la conclusion de la vente, donner les instructions nécessaires et adresser à l'acheteur le récépissé du transporteur, qui atteste que les denrées sont confiées au transporteur, ou fournir à l'acheteur une facture d'expédition.

**2** L'expression « expédition ce jour même » signifie que les marchandises sont facturées par la compagnie de transport le jour même où la commande est faite.

**3** Les expressions « expédition le lendemain » et « expédition immédiate » signifient que l'expédition est facturée par la compagnie de transport, au plus tard 24 heures après le délai permis dans le cas d'une « expédition ce jour même ».

**4** L'expression « expédition rapide » signifie que les conditions de l'offre, de la commande ou de la confirmation seront remplies si l'expédition est facturée par la compagnie de transport, au plus tard 48 heures après le délai permis dans le cas d'une « expédition ce jour même ».

**5** L'expression « prompt expédition » signifie que les conditions de l'offre, de la commande ou de la confirmation seront remplies, si l'expédition est facturée par la compagnie de transport au plus tard 72 heures après le délai permis dans le cas d'une « expédition ce jour même ».

**6** L'expression « expédition de début de semaine » signifie que les produits en question sont facturés par la compagnie de transport le lundi ou le mardi de la semaine spécifiée.

**7** L'expression « expédition de mi-semaine » signifie que les produits en question sont facturés par la compagnie de transport le mercredi ou le jeudi de la semaine spécifiée.

**8** L'expression « expédition de fin de semaine » signifie que les produits en question sont facturés par la compagnie de transport le vendredi ou le samedi de la semaine spécifiée.

**9** Les expressions « expédition aussitôt que possible » et « dès qu'un moyen de transport sera disponible » signifient que l'expéditeur n'est pas certain de la date à laquelle l'expédition pourra être faite, mais prévoit la faire dans un délai

it as soon as possible. But in any case where these words are so used the buyer shall, at any time after 7 days from the date of order, have the right to cancel the order or contract of sale provided notice of his decision so to cancel shall have been received by the shipper before shipment has been made.

**No. 10.** The term “F.O.B.” (for example F.O.B. Simcoe, Ontario or even F.O.B. Ontario) shall be deemed to mean that the commodity quoted or sold is to be placed free on board transport at shipping point, in suitable shipping condition (see definitions of “suitable shipping condition” No. 11 and 12 of this Regulation) and that the buyer assumes all risks of damage and delay in transit not caused by the shipper, irrespective of how the shipment is billed. The buyer has the right of inspection at destination before the goods are paid for, but only for the purpose of determining that the produce shipped complied with the terms of the contract or order at time of shipment, subject to the provision covering suitable shipping condition. This right of inspection does not convey or imply any right of rejection by the buyer because of any loss, damage, deterioration, or change which has occurred in transit.

If the shipper consigns the goods to himself with instructions to notify the buyer, this billing being for the purpose of securing payment of the draft or other performance of the contract by the buyer, and there is no understanding between the parties as to when title shall pass, the produce is considered as shipped at the buyer's risk as in the case of an F.O.B. shipment.

**No. 11.** “Suitable shipping condition” in relation to direct shipments shall be deemed to mean that the commodity, at time of billing, shall be in a condition which, when shipment is handled under normal transportation service and conditions, will assure delivery without abnormal deterioration at the destination specified in contract of sale.

**No. 12.** “Suitable shipping condition” in connection with reconsigned or rolling cars shall be deemed to mean that the commodity, at time of sale, shall meet the requirements of the definitions of this phrase provided for application to direct shipments in No. 11 of this Regulation.

**No. 13.** The term “F.O.B. Acceptance” shall be deemed to mean the same as F.O.B. except that the buyer assumes full responsibility for the goods at shipping point, and has no right of rejection on arrival nor has he any recourse against the shipper because of any change in condition of the goods in transit, unless the goods when shipped were not in suitable shipping condition. (See definition Nos. 11 and 12 of this Regulation.) The buyer's remedy under this method of purchase is by recovery of damages from the shipper and not by the rejection of the shipment. Suitable shipping condition does not apply under this trade term. The buyer does have a recourse for a material breach of contract, providing the shipment is not rejected.

**No. 14.** The term “F.O.B. Acceptance Final” shall be deemed to mean that the buyer accepts the commodity F.O.B. transport at shipping point without recourse.

raisonnable et l'exécuter aussitôt que possible. Cependant, chaque fois que ces mots sont utilisés, l'acheteur a le droit d'annuler sa commande ou le contrat de vente, à l'expiration d'un délai de sept jours à compter de la date de la commande, à la condition qu'un avis de la décision de l'acheteur d'annuler la commande ou le contrat de vente parvienne à l'expéditeur avant l'envoi des marchandises.

**10** L'expression « F.A.B. » (par exemple « F.A.B., Simcoe, Ontario » ou même « F.A.B., Ontario ») signifie que le produit agricole sera placé franco à bord du moyen de transport au point d'expédition, dans un état convenable d'expédition (voir les définitions de l'expression « état convenable d'expédition » aux articles 11 et 12 de la présente partie) et que l'acheteur assume tous les risques de dommage et de retard en cours de transport qui ne sont pas imputables à l'expéditeur, quel que soit le mode de facturation de l'envoi. L'acheteur a le droit, avant d'effectuer le paiement, d'inspecter le produit au point de destination, aux seules fins de vérifier si le produit expédié est conforme aux modalités du contrat ou de la commande à la date d'expédition, sous réserve des dispositions relatives à l'état convenable d'expédition. Ce droit d'inspection n'autorise pas l'acheteur à refuser l'expédition en raison de quelque perte, avarie, détérioration ou modification survenue au cours du transport.

Si, pour assurer le paiement de la traite ou l'exécution des modalités du contrat par l'acheteur, l'expéditeur devient son propre consignataire (il en avise alors l'acheteur), et que les parties ne se sont pas entendues sur la date du transfert de propriété, le produit est réputé être expédié aux risques de l'acheteur, comme dans le cas d'un envoi F.A.B.

**11** L'expression « état convenable d'expédition », dans le cas d'un envoi direct, signifie que le produit agricole, au moment où la facture d'expédition est établie, est dans un état qui, si l'envoi est fait dans les conditions normales de service et de transport, assurera la livraison sans altération anormale au point de destination que spécifie le contrat de vente.

**12** L'expression « état convenable d'expédition » dans le cas d'un envoi reconsigné ou en route, signifie que le produit agricole, au moment de la vente, est dans un état conforme à celui visé à l'article 11 de la présente partie.

**13** L'expression « acceptation « F.A.B. » » a le même sens que le terme « F.A.B. », sauf que l'acheteur assume l'entière responsabilité du produit au point d'expédition et n'a ni le droit d'en refuser l'acceptation au point d'arrivée, ni aucun recours contre l'expéditeur en cas de transformation de l'état du produit au cours du trajet, à moins que le produit ne fût pas dans un état convenable d'expédition au moment de l'expédition. (Voir les définitions que renferment les articles 11 et 12 de la présente partie.) Le recours que peut exercer l'acheteur selon cette méthode d'achat, est de recouvrer les dommages-intérêts de l'expéditeur et non de refuser d'accepter l'envoi. L'état convenable d'expédition ne s'applique pas à ce terme commercial. L'acheteur peut toutefois exercer un recours en cas de bris de contrat, à la condition qu'il ne refuse pas l'envoi.

**14** L'expression « acceptation définitive F.A.B. » signifie que l'acheteur accepte le produit F.A.B., au point d'expédition, et s'interdit tout recours.

**No. 15.** The term “F.O.B. Subject Inspection and Acceptance Arrival” shall be deemed to mean that the commodity quoted or sold is to be placed by the seller free on board at shipping point, the cost of transportation to be borne by the buyer, but the seller to assume all risks of loss and damage in transit not caused by the buyer who has the right to inspect the goods upon arrival and to reject them if upon such inspection they are found not to meet the specifications of the contract of sale at destination. The buyer may not reject without reasonable cause. Such a sale is F.O.B. only as to price and is on a delivered basis as to quality and condition.

**No. 16.** The term “F.O.B. Sale at Delivered Price” shall be deemed to mean the same as F.O.B. except that transportation charges from shipping point to destination shall be borne by the seller, that is, the sale is F.O.B. as to quality and delivered as to price.

**No. 17.** The term “F.A.S. Ship” shall be deemed to mean that the commodity bought or sold is to be delivered free along side the ship in accordance with the terms of the contract and that the buyer assumes all responsibility and risk of damage thereafter.

**No. 18.** The term “Delivered” or “Delivered Sale” shall be deemed to mean that the commodity quoted or sold is to be delivered by the seller on board transport, or on dock if delivered by ship at the market in which the buyer is located, or at such other market as agreed upon, free of any and all charges for transportation or protective service. The seller assumes all risks of loss and damage in transit not caused by the buyer. For example, a sale of Canada No. 1 potatoes delivered at Winnipeg means that the potatoes when tendered for delivery at Winnipeg shall meet all the destination requirements of the Canada No. 1 grade as to quality and condition.

**No. 19.** The terms “In transit”, “Roller” and “Rolling Car” shall be deemed to mean that the commodity referred to has been in possession of the transportation company and under movement from shipping point prior to the day on which the quotation is made, and that the car is moving over a route in line of haul between the point of origin and the market in which delivery is to be made. If a roller, or rolling car, or car in transit is sold F.O.B. shipping point, the buyer will be deemed to assume only the lowest authorized all rail freight charges applicable between the point of origin and the destination stated in the contract of purchase, together with car rental, refrigeration and heater charges, if any; provided that the kind and extent of the protective service required by the shipper's instructions to the carriers are specified in the contract. But the buyer shall not be deemed to have assumed any demurrage, storage, detention, icing or heater charges, or diversion or reconsignment charges, that would not have accrued had the car been originally shipped direct to destination provided in the contract of purchase. If the carrier fails to accomplish diversion when properly notified, and such notification is duly acknowledged by the carrier, the contract of sale shall be deemed to have become null and void unless otherwise specifically provided.

**15** L'expression « F.A.B. sous réserve d'inspection et d'acceptation à l'arrivée » signifie que le produit coté ou vendu doit être placé par le vendeur franco à bord du moyen de transport, au point d'expédition, les frais de transport étant à la charge de l'acheteur; cependant, le vendeur assume tous les risques de perte ou d'avarie en cours de transport, non imputables à l'acheteur; ce dernier a le droit d'inspecter le produit à l'arrivée et de le refuser si l'inspection révèle qu'il n'est pas conforme aux modalités du contrat de vente au point de destination. L'acheteur ne peut pas les refuser sans motif raisonnable.

La condition F.A.B. ne s'applique qu'au prix; la qualité et l'état du produit font partie des conditions de livraison.

**16** L'expression « vente F.A.B. au prix payable à la livraison » a la même signification que l'expression « F.A.B. », sauf que les frais de transport du point d'expédition au point de destination sont à la charge du vendeur, c'est-à-dire que la vente correspond à une vente F.A.B. pour la qualité, et que le prix dépend des conditions de livraison.

**17** L'expression « franco le long du navire » (F.A.S.) signifie que le produit acheté ou vendu est livré franco le long du navire, conformément aux stipulations du contrat, et que l'acheteur assume l'entière responsabilité et les risques d'avarie par la suite.

**18** Les expressions « à la livraison » et « vente à la livraison » signifient que le produit coté ou vendu est livré par le vendeur, frais de transport ou de conservation payés, à bord du moyen de transport ou au quai de débarquement, s'il est acheminé par bateau jusqu'au marché où se trouve l'acheteur ou à tout autre marché convenu. Le vendeur assume tous les risques de perte et d'avarie en cours de route, non imputables à l'acheteur. Par exemple, un envoi de pommes de terre de catégorie Canada N° 1, vendu pour livraison à Winnipeg doit, lorsque présenté à la livraison à Winnipeg, répondre aux normes de la catégorie Canada N° 1, relatives à la qualité et à l'état.

**19** Les expressions « en transit » ou « en cours de transport » signifient que le produit est passé entre les mains de la compagnie de transport, qu'il avait déjà quitté le point d'expédition, le jour où le produit a été coté et que le wagon à bord duquel il se trouve circule quelque part entre le point d'origine et le marché où la livraison doit être faite. Si une wagonnée en marche ou une wagonnée en transit est vendue F.A.B. au point d'expédition, l'acheteur n'assume que le plus faible fret ferroviaire autorisé qui est applicable entre le point d'origine et le point de destination mentionnés dans le contrat d'achat, ainsi que la location du wagon et les dépenses de réfrigération ou de chauffage, s'il y a lieu. Toutefois, la nature et l'étendue des mesures de conservation exigées par l'expéditeur auprès du transporteur doivent être expressément indiquées dans le contrat. Par contre, l'acheteur n'est pas réputé avoir assumé les frais de magasinage, d'entreposage, de consignation, de réfrigération ou de chauffage, ou les frais de nouvelle consignation ou de déviation qui n'auraient pas été occasionnés si le wagon avait été, à l'origine, directement expédié au point de destination prévu par le contrat d'achat.

Si le transporteur ne modifie pas l'itinéraire lorsqu'il en est dûment avisé et reconnaît avoir reçu un tel avis, le contrat de vente est, sauf disposition contraire, considéré comme nul et non avenue.

**No. 20.** The terms “Tramp Car” or “Tramp Car Sale” shall mean that the commodity has left the shipping point under a bill of lading issued prior to the day on which the quotation is made and has moved or is moving over a route out of line haul with the market in which it is to be delivered or in which it is being offered or quoted. But if sold F.O.B. shipping point, the buyer assumes only the lowest authorized all rail freight charges applicable between the point of origin and the destination stated in the contract of purchase, together with car rental, refrigeration and heater charges, or diversion or re-consignment charges, that would not have accrued had the car been originally shipped direct to the destination provided in the contract of purchase.

If the carrier fails to accomplish diversion when properly notified, and such notification is duly acknowledged by the carrier, the contract of sale shall be deemed to have become null and void unless otherwise specifically provided.

**No. 21.** The term “Track Sale” or “Sale on Track” shall be deemed to mean that when a commodity is sold on track after arrival at destination, the buyer shall be considered to have waived any right to reject the commodity so purchased upon receipt by him or his duly authorized representative, from the seller or his duly authorized representative, of the bill of lading, delivery order, or other document enabling him to obtain the goods from the carrier.

The foregoing shall not be construed as depriving the buyer of a right to reparation when the unloading of the car shall demonstrate that a part of the lading which was not accessible to inspection was of a quality or condition much inferior to that portion which was accessible to inspection but notice of intention to file claim for reparation must be given to seller within twenty-four hours after receipt by buyer of delivery order or bill of lading.

If the seller gives the date of arrival when quoting price, and in the absence of any written memorandum of sale to the contrary, the buyer shall assume all charges that accrue on the shipment from the date of its arrival. If the seller fails to furnish the date of arrival when quoting price, and in the absence of any written memorandum of sale, which includes the date of arrival, or specific written statement, as to who shall assume such charges as have accrued after arrival, the buyer may assume that the shipment arrived at point of sale on the day and date upon which the purchase was made, and shall be liable only for such charges as would properly attach to a shipment arriving on date it was purchased.

**No. 22.** The abbreviations “C.A.F.”, “C.A.C.” and “C.I.F.” shall be deemed to mean “Cost and Freight”, “Cost and Charges” and “Cost Insurance and Freight”, respectively. When a sale is made C.A.F. it shall be deemed to mean the same as on an F.O.B. sale except that the selling price includes the correct freight charges to destination. C.A.C. sales shall be deemed to be the same as F.O.B. sales except that the selling price includes the correct freight and refrigeration or

**20** Les expressions « wagon non affecté à un parcours régulier » ou « vente au moyen d'un wagon non affecté à un parcours régulier » signifient que le produit a quitté le point d'expédition aux termes d'une lettre de voiture délivrée avant le jour où le produit est coté, et qu'il a été ou est déplacé en suivant un parcours autre que le parcours régulier menant au marché où il doit être livré, offert en vente ou coté. Toutefois, si le produit fait l'objet d'une vente F.A.B. au point d'expédition, l'acheteur n'assume que le plus faible fret ferroviaire autorisé, qui s'applique entre le point d'origine et le point de destination mentionnés dans le contrat d'achat, ainsi que les frais de location du wagon et les dépenses de réfrigération ou de chauffage, s'il y a lieu, et si le contrat spécifie la nature et l'étendue des mesures de conservation qu'exige l'expéditeur du transporteur. Par contre, l'acheteur n'est pas réputé avoir assumé les frais de magasinage, d'entreposage, de consignation, de réfrigération ou de chauffage, ni les frais de nouvelle consignation ou de déviation qui n'auraient pas été engagés si le wagon avait été, à l'origine, directement expédié au point de destination mentionné dans le contrat d'achat.

Si le transporteur ne modifie pas l'itinéraire lorsqu'il en est dûment avisé et reconnaît en avoir reçu un tel avis, le contrat de vente est, sauf disposition contraire, considéré comme nul et non avenue.

**21** Les expressions « vente sur voie » ou « vente en wagon » signifient que lorsque la vente a lieu pendant que le produit est encore dans le wagon après être arrivé à destination, l'acheteur est réputé avoir renoncé à son droit de refuser le produit ainsi acheté au moment où lui-même ou son représentant autorisé reçoit du vendeur ou de son représentant autorisé la lettre de voiture, l'avis de livraison ou tout autre document lui permettant de prendre livraison du produit auprès du transporteur.

Le présent article ne doit pas être interprété comme privant l'acheteur du droit à recevoir des dommages-intérêts lorsque, au cours du déchargement, il est constaté que la partie de la cargaison qui n'était pas accessible à l'inspection est d'une qualité et dans un état nettement inférieurs à ceux de la partie qui était accessible à l'inspection. Cependant, l'acheteur doit faire parvenir au vendeur, dans les 24 heures suivant la réception de la lettre de voiture ou de l'avis de livraison, un avis de son intention de réclamer des dommages-intérêts.

Si le vendeur précise la date d'arrivée du produit au moment d'en coter le prix, et qu'aucun avis de vente écrit ne prouve le contraire, l'acheteur doit assumer tous les frais applicables à l'envoi qui courent à compter de la date d'arrivée à destination. Si le vendeur ne précise pas la date d'arrivée du produit au moment où il en cote le prix et qu'aucun avis de vente écrit ne précise la date d'arrivée, ou qu'aucune déclaration écrite ne prévoit quelle partie doit assumer les frais à son arrivée à destination, l'acheteur peut présumer que l'envoi est arrivé au point de vente le jour où l'achat a été effectué et n'est responsable que des frais qui s'appliqueraient normalement à un envoi arrivant à la date à laquelle il a été acheté.

**22** Les abréviations « c. & f. », « c. & c. » et « c.a. & f. », signifient respectivement « coût et fret », « coûts et charges » et « coûts, assurance et fret ». Une vente faite c. & f. correspond à une vente F.A.B., sauf que le prix de vente comprend le coût réel du transport jusqu'à destination. Les ventes c. & c. correspondent aux ventes F.A.B., sauf que le prix de vente comprend le coût réel du fret et de la réfrigération ou du chauffage jusqu'à destination. Les ventes c.a. & f.

heater charges to destination. C.I.F. sales shall be deemed to be the same as F.O.B. sales except that the selling price includes insurance and the correct freight, refrigeration or heater charges to destination.

**No. 23** A "Carload" or "Carlot" or "Car" when referred to in offers, quotations or sales in which the quantity is not more definitely specified, and in the absence of well established trade custom or standard as to size of a "carload", "carlot" or "car" or the commodity in question, shall be deemed to mean not less than the lowest minimum quantity required by the carrier's tariff applicable to the movement, and not more than 10% in excess of such lowest minimum tariff requirements, except that where carrier's tariffs provide alternative rates and minima, the buyer shall state which tariff minimum must be observed and in event of failure so to do, the shipper may exercise his discretion, in no case, however, exceeding the higher tariff minimum quantity, except only such variations therefrom as are permitted in this paragraph.

**No. 24** "Shipping Point Inspection" shall be deemed to mean that the seller is required to obtain Government inspection, or such private inspection as has been mutually agreed upon to show the compliance of the lot sold with quality and/or condition specifications of the contract and that the seller assumes the risk incident to incorrect certification.

**No. 25.** "Shipping Point Inspection Final" or the words "Inspection Final" following the name of the province or point as British Columbia inspection final shall be deemed to mean that the seller is required to obtain Government inspection, or such private inspection as has been mutually agreed upon, to show the compliance of the lot sold with the quality and/or condition specifications of the contract and that the buyer assumes the risk incident to incorrect certification.

**No. 26** "Calendar dates" should be used, wherever practicable, to specify when shipments must be made, will be made or have been made.

Sundays and Legal Holidays should not be included in computation of time in connection with these rules and definitions, except in "Today's Shipment".

**No. 27.** "Oral Agreements". In case any contract of sale or purchase or agreement of such nature is arranged or amended orally, in person or by telephone, the selling or buying broker, as he may be, should immediately confirm the arrangement to both buyer and seller in writing. If an amendment to a contract or an agreement has been made directly between the buyer and seller, each should confirm the same to the other in writing. If the mail advice will not reach the seller or the buyer prior to shipment, diversion or reconsignment of the goods in question or delivery of goods that are already at destination, the confirmation should be sent by wire or messenger.

**No. 28.** "Future Sales or Purchases". Sales or purchases made for future shipment or delivery are made F.O.B. shipping point, usual terms, or subject to inspection and acceptance at place and time of shipment as specified in the order and contract of sale and all terms and conditions with respect to F.O.B. sales as far as applicable shall govern futures.

correspondent aux ventes F.A.B., sauf que le prix de vente comprend le coût de l'assurance et les coûts réels de fret, de chauffage ou de réfrigération jusqu'à destination.

**23** Les expressions « chargement », « wagonnée » ou « cargaison » employées dans les ventes, cotes ou offres sans mention précise de la quantité en cause désignent, en l'absence de normes ou de termes commerciaux reconnus qui établissent les quantités auxquelles correspondent ces expressions, au moins la quantité minimale prévue dans le tarif applicable du transporteur et au plus 10 pour cent de plus que cette quantité. Toutefois, si le tarif du transporteur prévoit d'autres taux et quantités minimales, l'acheteur doit préciser lesquels il choisit et, s'il y déroge, l'expéditeur peut appliquer un taux différent n'excédant pas le maximum prévu par le présent article, exception faite des variations qui y sont autorisées.

**24** L'expression « Inspection au point d'expédition » signifie que le vendeur doit soumettre le produit à une inspection par un inspecteur du gouvernement ou, avec l'accord de l'acheteur, à une inspection par un inspecteur privé, afin de faire vérifier si le lot vendu répond aux exigences de qualité ou d'état stipulées dans le contrat, et que le vendeur assume, en outre, les risques inhérents à une erreur de certification.

**25** L'expression « Inspection finale au point d'expédition » ou « Inspection finale » suivie du nom d'une province ou d'un lieu, comme, par exemple, « Inspection finale, Colombie-Britannique », signifie que le vendeur doit soumettre le produit à une inspection par un inspecteur du gouvernement ou, avec l'accord de l'acheteur, à une inspection par un inspecteur privé afin de faire vérifier si le lot vendu répond aux exigences de qualité ou d'état stipulées dans le contrat, et que le vendeur assume, en outre, les risques inhérents à une erreur de certification.

**26** L'expression « jours civils » doit être utilisée, dans la mesure du possible, pour spécifier quand la livraison de la marchandise doit être faite ou a été faite.

Les dimanches et les jours fériés ne comptent pas dans le calcul des délais selon les présentes règles et définitions, sauf s'il s'agit d'une « Expédition ce jour même ».

**27 Accords verbaux.** Dans les cas où un contrat de vente ou d'achat ou un accord de telle nature est conclu ou modifié verbalement, en personne ou au téléphone, le courtier, tant à l'achat qu'à la vente, doit immédiatement confirmer l'arrangement par écrit à l'acheteur et au vendeur. Si une modification à un contrat ou à un arrangement se fait directement entre le vendeur et l'acheteur, chacun d'eux doit confirmer à l'autre la modification par écrit. La confirmation doit être acheminée par télégramme ou par messenger, s'il est impossible de la mettre à la poste à temps pour qu'elle parvienne au vendeur ou à l'acheteur avant la livraison, la déviation ou la reconsignation du produit en question, ou avant la livraison du produit déjà arrivé à destination.

**28 Ventes et achats à terme.** Les ventes ou achats pour livraison ou expédition ultérieure sont faits F.A.B. au point d'expédition, selon les termes habituels, ou sujets à inspection et acceptation au lieu et au moment de l'expédition, comme il est spécifié dans la commande ou le contrat de

Future sales are made with the understanding and agreement that the sale is based on an estimate of an unharvested crop to be shipped by the grower, or from the district or station specified in the contract.

On all future sales, neither the seller nor his agents shall be liable for any damage or loss to the buyer from short, late or delayed shipment, or non-shipment or non-delivery, caused by delay or inability to harvest to fill the contract, failure or partial failure of crops, floods, droughts, weather conditions, embargoes, inability to secure cars, accidents, strikes, lock-outs, acts of governmental, state or municipal authorities, legal process, shortage of labour or of shook or other packing material, providential or other causes, unavoidable or beyond the control of the seller or its agents.

Future sales are made with the understanding and agreement that the seller shall have the right to make other future sales against its estimate of unharvested crop from the grower, the district or station specified in the contract and if by reason of the causes above mentioned, or either or any of them such total sales exceed the total crop available for shipment by the seller from the grower, the district or station so specified, then and in any such events after shortage is ascertained, pro rata delivery shall be made by the seller from stocks then remaining unshipped, if any to all buyers without discrimination and such deliveries shall be accepted by the buyer. The seller or his agents reserves the right to cancel any future sales contract or any part thereof which cannot be filled by reason of any of said causes.

**No. 29** "Delayed or Deferred Shipments and Deliveries". Where, in a sale or contract of sale, the date for shipment or delivery is provided for either expressly or by means of the use of any of the terms herein defined and it is impossible for reasons beyond the control of the seller to make shipment or delivery as agreed the seller shall immediately advise the buyer by wire, stating the causes thereof and the earliest possible specific or approximate date on which shipment or delivery can be made and the buyer thereupon shall immediately advise the seller by wire as to whether or not he still desires to have his order filled. This paragraph is not intended to deprive the buyer of any rights to damage which he may have.

(NOTE) In cases where through error or misunderstanding, shipment may have been made at a date later than that contracted for, the buyer should on receipt of knowledge, either by wire or mail, of such shipping date, immediately notify the seller by wire if the shipping date is unsatisfactory. It is obvious that failure to do so is a violation of good business ethics and is a moral, if not a legal obligation.

**No. 30.** "A Quotation of Price" given by the seller to the buyer is not an offer to sell but only an invitation for an order or offer to buy even though the party quoting actually owns or has the goods and makes the quotation in person. The sale or

vente, et les modalités relatives aux ventes F.A.B. régissent les ventes à terme.

Il est entendu que les ventes à terme se fondent sur une estimation d'une récolte future, et que l'expédition est faite par l'exploitant ou en provenance du district ou du lieu spécifiés dans le contrat.

Pour les ventes à terme, ni le vendeur ni ses agents ne sont responsables des dommages ou pertes que subit l'acheteur à cause d'une livraison de poids ou de volume inférieur, hâtive ou tardive, ou de la non-expédition ou la non-livraison due à un retard ou à l'impossibilité de récolter suffisamment de produits pour respecter le contrat, ou encore pour les motifs suivants : récoltes manquées en tout ou en partie, inondations, sécheresse, intempéries, embargos, manque de wagons, accidents, grèves, lockouts, décisions gouvernementales, provinciales ou municipales, actions en justice, pénuries de main-d'œuvre ou de matériel d'emballage, et autres situations inévitables ou indépendantes de la volonté du vendeur ou de ses agents.

Il est entendu qu'aucune vente à terme n'empêche le vendeur de conclure d'autres ventes à terme, selon son estimation des récoltes futures provenant de l'exploitant, du district ou du lieu spécifiés dans le contrat. Si, pour l'une ou l'autre des raisons mentionnées ci-dessus, les ventes totales sont plus élevées que la récolte disponible provenant de l'exploitant, du district ou du lieu spécifiés, le vendeur livrera, au prorata, les stocks non encore expédiés à tous les acheteurs, sans discrimination, et l'acheteur acceptera ces livraisons. Le vendeur ou ses agents se réservent le droit d'annuler tout contrat de vente à terme ou toute partie d'un tel contrat qui ne peut être respecté pour les motifs énoncés plus haut.

**29 Expéditions ou livraisons retardées ou différées.** Si, lors d'une vente ou dans un contrat de vente, la date d'expédition ou de livraison est indiquée d'une façon expresse ou à l'aide des termes définis dans la présente partie, et qu'il est impossible au vendeur, pour des raisons indépendantes de sa volonté, d'expédier ou de livrer la marchandise tel qu'il a été prévu, il doit en aviser l'acheteur immédiatement, par télégramme, en indiquant les raisons et la date précise ou approximative de l'expédition ou de la livraison. L'acheteur doit immédiatement faire savoir au vendeur, également par télégramme, s'il désire toujours que sa commande soit livrée. Le présent article ne vise pas à priver l'acheteur de son droit à des dommages-intérêts.

(Remarque) : Dans les cas où, par erreur ou par malentendu, des expéditions sont faites à une date ultérieure à celle stipulée dans le contrat, l'acheteur doit, dès qu'il en prend connaissance, que ce soit par télégramme ou par courrier, communiquer immédiatement avec le vendeur par télégramme si la date d'expédition ne lui convient pas. Il est évident qu'il s'agit ici d'une obligation morale sinon légale; quiconque s'en abstient manque à l'éthique commerciale.

**30 Une cotation de prix** donnée par le vendeur à l'acheteur ne constitue pas une offre de vente mais seulement une invitation à passer une commande ou à offrir d'acheter, même si la partie qui annonce le prix possède réellement ou a en main les produits et qu'elle cote le prix en personne. La vente ou le contrat de vente n'est pas conclu tant que le vendeur ou son agent autorisé n'a pas accepté l'offre. Une fois la commande

contract of sale is not completed until the seller or his authorized agent has accepted the order. After acceptance of an order, neither party has the right to cancel without consent of the other party.

**(NOTE 1)** To avoid misunderstandings, it is essential that the language used in quoting prices or making offers be unequivocal. It is suggested that:

- (a)** When a seller desires to solicit orders by quoting prices, he use the words “we quote” and that;
- (b)** When he intends to make a definite offer to sell, he use the words “we will sell”;
- (c)** When quoting, selling or buying, the words “Standard Terms” should be included in the wire to indicate that the transaction is subject to these Standard Rules and Definitions of Trade Terms.

**(NOTE 2)** It is unnecessary, when quoting prices, as distinguished from offering to sell, to give notice that “all quotations are subject to change in market price and to the goods being unsold on receipt of order” or “Subject to confirmation” but the practice is recommended because it helps to make clear to prospective buyers that the quotations are not offers to sell but only invitations for offers to buy.

**(NOTE 3)** It should be borne in mind at all times that if the party to whom an offer is made does not accept it exactly as made to him, there is no contract and his modified acceptance amounts only to a counter offer. It should also be understood that to complete a contract a definite offer to buy or sell must be accepted within a reasonable time.

**No. 31.** “Equipment and Protective Service”. In shipping perishable commodities, where the contract is not specific as to equipment and protective service, the buyer should be consulted and if he remains silent, the shipper shall be governed by the exigencies of weather and temperature conditions and, further, shall issue such instruction to the carrier as will provide the requisite protection. The buyer shall not, in such case, dispute the wisdom or necessity for such protective measures or the attendant charges therefor.

**No. 32** “Sales through brokers”. Both buyer and seller shall require brokers, on any sales made through brokers, to issue a confirmation of sale in duplicate, giving the buyer’s and seller’s names and addresses and the terms and conditions of the sale. The original sales ticket shall be given to the buyer and the duplicate to the seller.

**No. 33.** “Shipments Below Contract Requirements”. The shipper should not ship nor deliver goods which are not in accordance with the contract of sale. If he is unable to fulfill his contract, due to causes beyond his control, he shall notify the buyer, giving the reasons therefor, and propose such substitution as he may have to offer. The buyer shall have the option of accepting the substitution and shall advise the shipper promptly.

**No. 34.** “Arrival at Destination”. A shipment shall be deemed to have reached destination when notice of arrival has been given by the carrier to the consignee and shipment is placed where inspection is practicable or when car or cars are placed by the railroad on its recognized produce team track or

acceptée, aucune des deux parties n’a le droit d’annuler la vente sans l’accord de l’autre.

(Remarque 1) : Pour éviter tout malentendu, il est essentiel que le langage utilisé en cotant les prix ou en faisant des offres de vente soit clair et sans équivoque. Il est recommandé :

- a)** lorsque le vendeur annonce ses prix dans le but d’obtenir des commandes des acheteurs, qu’il emploie les mots « Nous cotons »; et
- b)** lorsque le vendeur a l’intention de faire une offre de vente ferme, qu’il emploie les mots « Nous vendons »;
- c)** lors d’une cotation de prix, d’une vente ou d’un achat, que les mots « Termes normalisés » soient inclus dans le télégramme, de façon à indiquer que la transaction est soumise aux règles et définitions de la présente partie.

(Remarque 2) : Il n’est pas nécessaire, lors d’une cotation de prix, de préciser que « tous les prix sont sujets aux fluctuations du marché et à la disponibilité du produit à la réception de la commande » ou « sujets à confirmation ». Cette pratique est toutefois recommandée puisqu’elle permet de rappeler aux acheteurs éventuels que les cotations de prix ne sont pas des offres de vente mais des invitations à offrir d’acheter.

(Remarque 3) : Il faut toujours se rappeler que si une partie n’accepte pas l’offre exactement telle qu’elle est faite par l’autre partie, aucun contrat n’est conclu et que les modifications au contrat représentent une contre-proposition. Il est également entendu que, pour qu’un contrat soit conclu, l’offre de vente ou d’achat doit être acceptée dans un délai raisonnable.

**31 Équipement et services de protection.** Lors de l’expédition de denrées périssables, si le contrat ne précise pas l’équipement ni les services de protection à utiliser, l’acheteur doit être consulté et s’il ne donne aucune instruction, l’expéditeur jugera des mesures à prendre selon les conditions atmosphériques et la température et en avisera le transporteur. L’acheteur ne peut, en aucun cas, contester le jugement de l’expéditeur ni la nécessité de ces mesures de protection et des coûts qu’elles comportent.

**32 Ventes par courtier.** En cas de vente par courtier, l’acheteur et le vendeur doivent recourir aux services d’un courtier pour établir une confirmation de vente, en deux exemplaires, indiquant les nom et l’adresse de l’acheteur et du vendeur et les conditions de vente. Le document de vente original est remis à l’acheteur et le duplicata, au vendeur.

**33 Expéditions inférieures aux stipulations du contrat.** L’expéditeur ne doit ni expédier ni livrer les marchandises qui ne sont pas conformes au contrat de vente. S’il se trouve dans l’impossibilité de respecter le contrat pour des raisons indépendantes de sa volonté, il doit en aviser l’acheteur et lui en donner les raisons, et indiquer ce qu’il offre en échange. L’acheteur a le droit de refuser ou d’accepter cette nouvelle offre et doit aviser sans délai l’expéditeur de sa décision.

**34 Arrivée à destination.** Une expédition est considérée comme étant arrivée à destination lorsque le transporteur fait parvenir au destinataire un avis d’arrivée et que le produit est placé à un endroit qui en permet l’inspection ou que le ou les wagons ont été placés par la compagnie de chemin de fer sur

on private unloading track at destination, in accordance with billed delivery (if any) or where shipment is held on consignee's instructions awaiting his order for placement on such team or private track.

Provided proper advice of shipment, including routing and number and initials of car or cars in which shipment was originally made, has been given to the consignee by the consignor, the burden of locating a shipment after arrival at destination rests upon the consignee. Under such circumstances and unless the consignor has neglected to bill the shipment with proper instructions to the carrier to notify the consignee of arrival, failure of the carrier to do so will not release the consignee from his obligations to the consignor.

(NOTE) The term "consignee" when used in this rule shall be construed to include the "notify" or "advise" party in the case of shipments billed to order of the consignor or billed to the shipper.

## PART IV

# Account Sales and Sales Receipts Form

It is important that each lot be identified by a lot number and that each sales invoice show the lot number.

Lot No. \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_  
Shipper's Name \_\_\_\_\_ Vehicle Identification No. \_\_\_\_\_  
Reason for Accounting \_\_\_\_\_ Date of Arrival \_\_\_\_\_

## SALES

Date of sale	Quantity	Container	Price Per Unit	Total Value
--------------	----------	-----------	----------------	-------------

Total Quantity \_\_\_\_\_ Total Sales \$ \_\_\_\_\_

## Expenses

Handling  
Commission  
Freight  
Duty & Customs  
Repacking & Regarding  
Local Trucking  
Government or Other Inspection

Total Expenses \$ \_\_\_\_\_  
Residual Value \$ \_\_\_\_\_  
(Sales less Expenses)

**Note:** If more than 5% of a lot is dumped or donated to a charitable organization, enclose a copy of the notice of dumping or other disposition.

la voie de transbordement réservée aux denrées ou sur une voie privée de déchargement à destination, comme il est spécifié dans la facture de livraison, s'il y en a une, ou encore que le produit est placé au lieu indiqué par le destinataire jusqu'à ce qu'il demande qu'il soit mis sur cette voie de débarquement.

Il appartient au destinataire de repérer le produit arrivé à destination après que l'expéditeur lui aura fourni un bordereau d'expédition indiquant l'itinéraire, les initiales et le numéro indiquant le wagon dans lequel l'expédition a été faite. Dans ces conditions, et à moins que l'expéditeur n'ait omis de facturer l'expédition et de demander au transporteur d'aviser le destinataire à l'arrivée des marchandises, le fait que le transporteur n'avise pas le destinataire ne décharge pas ce dernier de ses responsabilités envers l'expéditeur.

Remarque : Le terme « destinataire » utilisé dans la présente partie doit être interprété comme incluant les parties à aviser ou à joindre en cas d'expéditions facturées à l'ordre de l'expéditeur ou du transporteur.

## PARTIE IV

# Compte rendu des opérations de consignment et du produit des ventes

Il est important que chaque lot soit indiqué par un numéro de lot et que celui-ci figure sur chaque facture de vente.

Lot n° \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_  
Nom de l'expéditeur \_\_\_\_\_ N° d'identification du véhicule \_\_\_\_\_  
Raison du compte rendu \_\_\_\_\_ Date d'arrivée \_\_\_\_\_

## Ventes

Date de vente	Quantité	Contenant	Prix unitaire	Valeur totale
---------------	----------	-----------	---------------	---------------

Quantité totale \_\_\_\_\_ Ventes totales \_\_\_\_\_ \$

## Dépenses

Manutention  
Commission  
Fret  
Droits de douane  
Remballage et reclassement  
Camionnage local  
Inspection gouvernementale ou autre

Dépenses totales \_\_\_\_\_ \$  
Valeur résiduelle \_\_\_\_\_ \$  
(Produits des ventes moins dépenses)

SOR/2011-11, s. 8.

**Remarque:** Si plus de 5 % du lot est rejeté ou donné à un organisme de charité, inclure un exemplaire de l'avis de rejet ou de disposition.

DORS/2011-11, art. 8.

## AMENDMENTS NOT IN FORCE

— 2014, c. 20, s. 366(3)

### Replacement of “trade-mark” in regulations

**366 (3)** Unless the context requires otherwise, “trade-mark”, “trade-marks”, “Trade-mark”, “Trade-marks”, “trade mark” and “trade marks”, are replaced by “trademark”, “trademarks”, “Trademark” or “Trademarks”, as the case may be, in the English version of any regulation, as defined in subsection 2(1) of the *Statutory Instruments Act*.

## MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 2014, ch. 20, par. 366(3)

### Remplacement de « trade-mark » dans les règlements

**366 (3)** Sauf indication contraire du contexte, dans la version anglaise de tout règlement, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les textes réglementaires*, « trade-mark », « trade-marks », « Trade-mark », « Trade-marks », « trade mark » et « trade marks » sont remplacés par « trademark », « trademarks », « Trademark » ou « Trademarks », selon le cas.